

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بملانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة  
(بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نخضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد معروف  
إشراف أ. د. محمد عنين  
رقم التسجيل: 11720021  
د.زيد بن سمير

العام

٢٠١٤م/٤٣٥هـ

استهلال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا

(طه : 114)

## الإهداء

إلى أمي العزيزة (الحاجة حسنية) وأبي العزيز المرحوم (الحاج نور رفائي)

الذين قد رباني تربية طيبة منذ صغري حتى كبري لها وأعطيني كل ما أحتاج إليه من المال والدعاء والتشجيع والرحمة حتى استطعت أن أتم دراستي في الدراسات العليا في هذه الجامعة.  
"اللهم ارحمهما واغفر ذنبهما يا أرحم الراحمين وأدخلهما جنة النعيم"

إلى جميع الأساتيد والأستاذات

الذين أسدوا النصائح التي استندت منها في حياتي وأكدوا لي أن المعلم ليس لإعطاء الدرس فقط بل لتربية جيل مشرف

إلى إخواني وأخواني الأشقاء

الذين حثوني وشجعوني في كل حين بدون ملل حتى استطعت إتمام هذا البحث

إلى الأصحاب جميعا

إليهم جميعا أهدى هذا البحث

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل الكتاب تبياناً بكلّ شئٍ وهدى ورحمة وبشرى للمسلمين، الصلاة والسلام على سيدنا محمد عبده ورسوله النبي الأمي وعلى آله وصحبه وسلم تسليماً عدد ما أحاط به علمه وخط به قلمه وأحصاه كتابه. أما بعد:

يشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بأسمى آيات شكري لكل من ساعد على ظهور هذا البحث وذلك من خلال المساعدة على تصميمه وجمع المعلومات أو خلال التشجيع المعنوي الذي قدموه لي وأخص بالذكر:

- 1 - سماحة الأستاذ الدكتور موجيا رهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- 2 - سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- 3 - سماحة الدكتور ولدانا ورغاديناتا رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- 4 - سماحة الأستاذ الدكتور محمد عيين بصفته المشرف الأول، والدكتور زيد بن سمير بابكر بصفته المشرف الثاني لتوجيههما وإرشادهما خلال شغلتهما بالتدريس من أجل كمال هذه الرسالة
- 5 - الأساتيد المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين جعلوني محباً هذه اللغة بجميع مصاعبها وجعلوني محباً تعلمها وتعليمها بجميع تفاصيلها

- 6 - سماحة الكياهي الدكتور اندوس الحاج أحمد مصدوقي محفوظ مدير المعهد السلفي الشافعي نور الهدى بمالانج، كما يطيب لي أن أتوجه بكل الحب والشكر.
- 7 - لأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من أسهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.
- لهم جميعا خالص الشكر ووافر الامتنان على جهودهم القيمة وجعل الله أعمالهم في ميزان حسناتهم وورزقنا وإياهم الفردوس الأعلى من الجنان، وصدق الله إذ يقول
- "هل جزاء الإحسان إلا الإحسان" (سورة الرحمن: 60)



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب:

الاسم : محمد معروف

رقم التسجيل : 11720021

موضوع البحث : إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة  
(بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهمضة العلماء المتوسطة الإسلامية

لآقاء باسوروان)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور زيد بن سمير

الأستاذ الدكتور محمد عيين

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة  
بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهمضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد معروف رقم التسجيل: 11720021

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة  
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، 20 فبراير 2014 م.

وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة:

- 1 - الدكتور نصر الدين رئيسا ومناقشا التوقيع:.....
- 2 - الأستاذ الدكتور إمام أسراري مناقشا التوقيع:.....
- 3 - الأستاذ الدكتور محمد عيين مشرفا ومناقشا التوقيع:.....
- 4 - الدكتور زين بن سمير مشرفا ومناقشا التوقيع:.....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن، الماجستير

195612111983031005

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## شهادة الإقرار

بمعرفة الحصول في انتهاء وظيفة البحث الجامعي، أن الموقع اسفله :

الإسم : محمد معروف

رقم القيد : 11720021

الموضوع : إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة

(بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان)

العنوان : بندنجان رقم 157- كراطان- باسوروان جاوى الشرقية

أقرّ بأنّ هذا البحث العلمي الذي حضرته مقدّمًا لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة الماجستير (S-2) لكلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت إشراف الأستاذ الدكتور محمد عنينين والدكتور زيد بن سمير. فكتبته بنفسى وما زوّرتة من ابداعات غيرى أو تأليف الآخر. وإذا ادعى احد استقبالا أنّه من تأليفه، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على قسم تعليم اللغة العربية لكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. حرّر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة فيها ولا يجبرني احد على ذلك.

مالانج، 13 أبريل 2014

صاحب الإقرار

محمد معروف

## مستلخص البحث

محمد معروف، 2013م، إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة (بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان).  
المشرف الأول: الأستاذ الدكتور محمد عيين، والمشرف الثاني: الدكتور زيد بن سمير.

**الكلمات المفتاحية:** إعداد، المعجم، مهارة القراءة

واجه مدرس اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان مشكلات تعليم اللغة العربية منها: (1) يواجه الطلبة الصعوبة في فهم معاني من النص المقروء، (2) عدم المعجم المساعد ليلبي حاجتهم في زيادة المفردات لدى الطلبة لفهم الكتاب التعليمي، (3) المعاجم الموجودة لا يتعلّق بسياق الموادّ التعليمية، وهذا تودّي إلى صعوبة الطلبة في بحث عن معانيها في وقت قصير. وهذا الذي يدعو الباحث لإيجاد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لحلّ هذه المشاكل التي ذكرنا قبل قليل.

وأما الأهداف من هذا البحث هي: 1- ووصف مواصفات المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة، 2- ووصف فعالية استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان.

ومنهج هذا البحث من نوع البحث التطويري (R&D). والأدوات لجمع البيانات: الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبارات (الاختبار القبلي والبعدي). وأما مجتمع هذا البحث فهو طلبة مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان وعينته الفصل السابع-أ الذي عددهم 35 طالبا في العامّ الدراسي 2014/2013 م.

نتائج هذا البحث: (1) ومواصفات المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) كما يلي:  
1- في المعجم السياقي ثمان مائة وخمسة مفردة، 2- كان هذا المعجم السياقي في صورة "عربي - إندونيسي" للمواد التعليمية العربية في المرحلة المتوسطة، 3- هو معجم خاص لكشف معاني المفردات واستخدامها من الكتب المدرسية العربية للمرحلة المتوسطة، 4- وكل المفردات تُعطى ثلاث أمثلة من مستخدمها، 5- ونظام هذا المعجم السياقي نظام

ألفبائي، 6- يتزوّد هذا المعجم السياقي بالملاحظات (المحفظات، إلقاء التحيّات، الساعة، العدد) لسهولة فهم الطلبة وحفظها لترقية مهارة القراءة، 7- وشكل هذا المعجم السياقي قابل وسهل للحمل في أي مكانٍ. (2) اعتماداً على النتائج التي حصل عليها الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي يمكن القول بأن استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) فعّال لترقية فهم النصوص المقروءة لتعليم مهارة القراءة لدى الطلبة في المرحلة المتوسطة، إذ وجد الباحث تطور النتيجة، كان الاختبار القبلي في مستوى مقبول بمعدل نتيحتهم  $(M) = 67,5$  وقد تطورت حتى حصلت إلى مستوى جيد بمعدل نتيحتهم  $74,7$  في الاختبار البعدي بعد إجراء التجربة الميدانية. وكذلك، نتيجة الاختبار التائي (T-Test) الحسائي  $= 2,91$  و دب  $(db) = 34$ ، وقيمة t الجدولي في الدرجة 5% هي  $2,03$ . ونتيجة الاختبار التائي (T-Test) الحسائي  $= 2,91$  أكبر من  $2,03$ . إذن نتجية الاختبار التائي (T-Test) مقبولة، وهذا بمعنى أن استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة فعّال.

## ABSTRACT

Muhammad Ma'ruf, 2013. *Designing Contextual Dictionary (Arabic-Indonesian) for Improving Reading Skill (With Experimental Trial At Islamic Junior High School Nahdlatul Ulama Lekok Pasuruan East Java).*

Supervisor I: Prof. Dr. Muhammad Ainin, Supervisor II: Dr.H. Zaid B. Smeer

**Keyword:** Designing, Dictionary, Reading Skill

Arabic teacher in MTs NU Lekok face some difficulties in learning Arabic, namely: 1) The students find difficulty in understanding the meaning of text book, 2) There is no companion dictionary for the textbook to help students in the learning process, 3) Dictionaries is not related with the text book. Which don't help students to understand the meaning of text book vocabularies in a short time. These problems called researcher to design a Contextual Dictionary (Arabic-Indonesian) for Improving Reading Skill which aims to provide solutions problems above.

This study aims to: 1. knowing the process of designing a contextual Arabic dictionary to improve students' reading skills, 2. Describing the characteristics of the dictionary 3. determine the effectiveness of its use by the junior high school students Nadlatul Ulama Lekok Pasuruan.

The methodology of this study is the research & development (R & D). Research instruments to collect data: (1) observation, (2) an interview, (3) questionnaire (4) test (pre-test and post-test). The population is students of junior secondary school Nadlatul Ulama Lekok Pasuruan and the sample is a class VII-A student of the school year 2013/2014.

The results of this study are: (1) Characteristics of Contextual Dictionary (Arabic-Indonesian): 1. Vocabularies in Contextual Dictionary (Arabic-Indonesian) 805 vocabularies, 2. The dictionary in the form of "Arab-Indonesian" for the intermediate level, 3. The dictionary meanings include special vocabulary and usage of text books for junior secondary school, 4. This popular vocabulary dictionary, appropriate curriculum of 2008 and accompanied by 3 examples of its use, 5. The pattern of this dictionary alphabetically, 6. Equipped proverb, expression of reverence, hours, and number, 7. Form of a small dictionary so that it can be taken any where. (2) Based on the results of pre-test and post-test that use contextual dictionary (Arabic-Indonesian) was effective in arabic text comprehension teaching reading skills to intermediate level, is evident, when the value of the average pre-test = 67,5 (received) rose to 74,7 (good) after carrying out post test. the calculated results of T-Test = 2,91 with db = 34, and T-Table value of 2,05 at 5% significance level. Thus the T-Test results count 2,91 greater than the T-Table 2,03. So the T-test results received, and the use of Contextual Dictionary (Arabic-Indonesian) to improve reading skills proven effective.

## ABSTRAK

Muhammad Ma'ruf, 2013. *Menyusun Kamus Kontekstual (Arab-Indonesia) untuk meningkatkan Ketrampilan Membaca (Dengan Uji Coba di Siswa-Siswi Madrasah Tsanawiyah Nahdlatul Ulama Lekok Pasuruan)*.

Pembimbing I: Prof. Dr. Muhammad Ainin, Pembimbing II: Dr. H. Zaid B. Smeer

**Kata Kunci:** Penyusunan, Kamus, Ketrampilan Membaca

Guru bahasa arab menghadapi beberapa permasalahan dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs NU Lekok, antaranya : 1) Para siswa merasa kesulitan dalam memahami makna teks bacaan, 2) Tidak ada kamus pendamping untuk buku ajar untuk membantu siswa/i dalam proses belajar, 3) Kamus yang ada tidak berhubungan dengan materi ajar, yang menyebabkan siswa sulit dalam memahami makna kosakata bahan ajar dalam waktu singkat. Permasalahan ini mendorong peneliti untuk menyusun “KAMUS KONTEKSTUAL (ARAB-INDONESIA)” sebagai buku pendamping untuk meningkatkan ketrampilan membaca siswa, yang bertujuan untuk mencoba memberikan solusi permasalahan-permasalahan diatas.

Penelitian ini bertujuan untuk: 1. mengetahui proses penyusunan kamus bahasa arab kontekstual untuk meningkatkan ketrampilan membaca siswa, 2. Mendiskripsikan karakteristik kamus dan 3. mengetahui efektifitas penggunaannya oleh siswa Madrasah Tsanawiyah Nadlatul Ulama Lekok Pasuruan.

Metodologi penelitian ini adalah penelitian pengembangan (*Research & Development*). Instrumen penelitian untuk menghimpun data: (1) observasi, (2) wawancara, (3) angket (4) tes (pre tes & post tes). Populasinya adalah siswa siswi Madrasah Tsanawiyah Nadlatul Ulama Lekok Pasuruan dan sampelnya adalah siswa kelas VII A tahun ajaran 2013/2014.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) Karakteristik dari Kamus Kontekstual (Arab-Indonesia) adalah: 1. Kosakata dalam kamus ini ada 805 kosakata, 2. Kamus ini dalam bentuk “Arab-Indonesia” untuk tingkatan menengah, 2. Kamus ini khusus mencakup makna kosakata dan penggunaannya dari buku ajar tingkat menengah, 3. Setiap kosakata dalam kamus ini disertai 3 contoh penggunaannya, 4. Pola kamus ini alfabetis, 5. Dilengkapi pribahasa, ungkapan penghormatan, jam, dan bilangan, 6. Bentuk kamus kecil sehingga bisa dibawa kemanapun. (2) Berdasarkan hasil pre tes dan post tes bahwa penggunaan kamus kontekstual (arab-indonesia) itu efektif dalam kemampuan pemahaman teks arab dalam pembelajaran keterampilan membaca untuk tingkat menengah, ini terbukti, ketika nilai rata-rata pre tes = 67,5 (diterima) meningkat menjadi 74,7 (baik) setelah melaksanakan post tes. Bergitu juga, dalam hasil hitung T-Test = 2,91 dengan db= 34, dan nilai T-Tabel 2,05 pada taraf signifikan 5%. Dengan demikian hasil hitung T-Test 2,91 lebih besar dari T-Tabel 2,03. Jadi hasil T-Tes diterima, dan penggunaan Kamus Kontekstual (Arab-Indonesia) untuk meningkatkan ketrampilan membaca terbukti efektif.

## الفهرس

الصفحة	الموضوع
أ .....	استهلال
ب .....	إهداء
ج .....	كلمة الشكر والتقدير
هـ .....	تقرير المشرفين
و .....	اعتماد من طرف لجنة المناقشة
ز .....	شهادة الإقرار
ح .....	مستخلص البحث باللغة العربية
ي .....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك .....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ل .....	الفهرس
ف .....	قائمة الجداول
ص .....	قائمة الرسوم البيانية
ق .....	قائمة الملاحق

## الفصل الأول الإطار العام

1	أ - خلفية البحث .....
5	ب - أسئلة البحث .....
5	ج - أهداف البحث .....
6	د - أهمية البحث .....
6	هـ - فروض البحث .....
7	و - حدود البحث .....
8	ز - مصطلحات البحث .....
8	ح - الدراسات السابقة .....

## الفصل الثاني الإطار النظري

13	المبحث الأول: المعجم .....
13	أ - مفهوم المعجم .....
14	ب - نظام المعاجم العربية .....
14	ج - الخطوات الإجرائية لصناعة المعجم .....
14	1 عمليات إجرائية لا بد أن تسبق بدء العمل .....
18	2 جمع المادة وتحديد المصادر التي سيعتمد عليها .....
19	3 اختيار الوحدات المعجمية ووضع قوائم بالكلمات الرئيسية .....
20	4 تأليف المداخل .....
22	5 ترتيب المدخل .....
25	6 للمقدمة والملاحق .....

27	المبحث الثاني: مهارة القراءة .....
27	أ - مفهوم القراءة .....
28	ب - أنواع القراءة .....
28	1 للقراءة الصوتية (الجهرية اللسانية) .....
30	2 للقراءة القلبية (العينية الصامتة) .....
32	ج- تعليم مهارة القراءة .....
32	1 - التعرف على الرموز اللغوية .....
33	2 - الفهم (فهم المقروء) .....
35	د- أهداف تعليم القراءة .....
37	هـ- مواد القراءة .....
39	و- طرائق تدريس القراءة .....
40	ز- وسائل تدريس القراءة .....
44	ح- خطوات تدريس القراءة .....

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

47	أ - منهج البحث .....
48	ب - مجتمع البحث وعينته .....
48	ج - متغيرات البحث .....
49	د - البيانات ومصادرها .....
51	هـ - أدوات البحث .....
55	و - أسلوب تحليل البيانات .....
55	1 تحليل البيانات من الاستبانة .....
55	2 تحليل البيانات من الاختبار .....

3 - خطوات تنفيذ البحث ..... 58

..... ز. - هيكل البحث

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: خطوات إعداد معجم اللغة العربية للمفردات السياقية

64 ..... لترقية مهارة القراءة

..... أ. - الدراسة للمبدئية

1 - الملاحظة عن تعليم اللغة العربية بمدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية

64 ..... لآقاء باسوروان جاوى الشرقية

65 ..... أ) البيانات عن المنهج الدراسي

65 ..... ب) البيانات عن المواد الدراسية لدرس اللغة العربية

66 ..... ج) البيانات عن معلمي اللغة العربية

2 - المقابلة مع معلّمي اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية

66 ..... لآقاء باسوروان

68 ..... 3 - استبانة الطلاب عن المشكلات في مهارة القراءة

71 ..... ب- تخطيط التصميم

..... ج. - إعداد المعجم

72 ..... 1 - عيّّن الباحث نظام المعجم

72 ..... 2 - جمع الباحث المفردات في الكتب الدراسية والمعاجم

73 ..... 3 - اختيار المفردات للمعجم السياقي

4 - إعطاء العبارات أو الكلمات التي تناسب باستخدام المفردات وكل المفردة

74 ..... أعطى الباحث ثلاث عبارات أو كلمات

74 ..... د- تحكيم الخبراء

.....هـ-التحسين الأول

79..... و -التجربة الميدانية للمعجم

79..... ز- التحسين الثاني

## 80 المبحث الثاني: مواصفات المعجم السياقي

المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم السياقي لتراكية مهارة القراءة

81..... أ - عملية التعليم بطييق المعجم السياقي

82..... ب- بيانات الاختبار القبلي والبعدي

91..... ج تحليل البيانات ومناقشتها في الاختبار القبلي والبعدي

99..... د -استبانة الطلبة بعد استخدام المعجم السياقي

## الفصل الخامس

### نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

106 ..... أ -نتائج البحث

108 ..... ب للتوصيات

109 ..... ج للاقتراحات

110 ..... قائمة المصادر والمراجع

## قائمة الجداول

الصفحة	الموضوع	الرقم
50	الينات ومصادرها	1
66	معلم اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لاقاء باسوروان	2
68	تحليل و مناقشة مشكلات الطلبة في مهارة القراءة	3
75	استبانة الخبير الأول (د. ولدانا ورغاديناتا) والخبير الثاني (د. مفتاح الهدى)	4
76	مسافات تحديد نتيجة استبانة عن آراء الخبراء في المعجم السياقي وتقديره	5
76	نتيجة تحكيم الخبير الأول في مجال تعليم اللغة العربية	6
77	نتيجة تحكيم الخبير الثاني في مجال تعليم اللغة العربية	7
77	المقارنة بين نتيجة استبانة عن آراء الخبراء في المعجم السياقي	8
81	الأنشطة في عملية تطبيق المعجم السياقي	9
83	نتائج الطلبة في الاختبار القبلي	10
86	تقدير نتائج الطلبة في الاختبار القبلي	11

87	نتائج الطلبة في الاختبار البعدي	12
90	تقدير نتائج الطلبة في الاختبار البعدي	13
91	فرق نتائج الطلبة في الاختبار القبلي و البعدي	14
94	المقارنة بين نتائج الطلبة في الاختبار القبلي و البعدي لفهم المقروء	15
100	الأجوبة من الاستبانة لدى الطلبة حول دراجة الفهم وفعالية المعجم السياقي بعد تطبيق البحث في الفصل	16

### قائمة الرسوم البيانية

الصفحة	الموضوع	الرقم
114	صورة مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان	1
114	الباحث مقابل مع رئيس المدرسة	2
115	الباحث مقابل مع معلّم اللغة العربية	3
116	صورة إقامة الاختبار القبلي	4
117	صورة العملية التعليمية بتطبيق المعجم السياقي	5
118	صورة إقامة الاختبار البعدي	6

## قائمة الملاحق

الصفحة	الموضوع	الرقم
119	المعجم الساقى (عربي- إندونيسي) لترقية مهارة القراءة للمرحلة المتوسطة	1
120	خطوات التدريس	2
135	المواد الدراسية	3
146	أجوبة المواد الدراسية	4
154	الأسئلة وأجوبتها في الاختبار القبلي أو البعدي	5
161	رسالة طلب القيام للخبراء	6
162	استبانة تحكيم الخبير	7
165	دليل المقابلة مع معلمي اللغة العربية قبل العملية التعليمية	8
166	نتيجة المقابلة بمعلمي اللغة العربية قبل العملية التعليمية	9
170	استبانة الطلبة عن المشكلات في مهارة القراءة قبل استخدام المعجم السياقي	10
171	استبانة الطلبة بعد استخدام المعجم السياقي	11
172	جدول قيمة ت الموجودة في الجدول	12

173	خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى رئيس مدرسة فحضة العلماء المتوسّطة الإسلامية لآقاء باسوروان	13
174	خطاب رئيس مدرسة فحضة العلماء المتوسّطة الإسلامية لآقاء باسوروان إلى كلية الدراسات العليا	14
175	السيرة الذاتية	15



## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ خلفية البحث

إن القراءة نشاطا عاما يقوم به الإنسان كل يوم كقراءة الجريدة وقراءة المجلة وقراءة الرسالة وهلم جرا. كيفما كان المقروء باللغة الأجنبية فصار مفهوم القراءة معقدا مركبا ولم يقتصر نشاط القراءة بعملية ميكانيكية بسيطة أو محدودة على تهجّي كلمة بعد أخرى لكن القراءة قد أصبحت نشاطا فكريا يستلزم أن تدخل إلى جميع شخصية الفرد.<sup>1</sup>

إن اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدارس الإسلامية وهي في المدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة، وخاصة في بعض المعاهد الإسلامية. ويسير تعليم اللغة العربية بنيل المهارات الأربع، الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وغرض تعليمها أن يمتلك الطالب كفاءة قراءة القرآن الكريم والأحاديث النبوية وفهمهما، لأنهما مصدرا تعاليم دين الإسلام، والكتب

<sup>1</sup> كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 2003م)، ص 151

الدينية وغيرها. إضافة إلى ذلك، أن يستطيع الطلاب الاتصال بالناطقين بها شفهيًا كان أو تحريريًا<sup>٢</sup>.

يشير معظم الدراسات الأجنبية إلى وجود علاقة إيجابية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية (التحصيل اللغوي) لدى متعلمي اللغات الأجنبية، وقد أشار سكول فيلد (Scholfield) إلى أن استعمال المعجم يساهم مساهمة إيجابية في إثراء حصيلة المتعلم اللغوية خاصة إذا كان هذا المعجم زاخرًا بالمفردات والتراكيب اللغوية المختلفة . كما أشار أحمد العايد إلى أن المعجم اللغوي مرجع للمستعمل المختص أو المثقف ، فينبغي أن يكون ملماً بالمواد التي يشتمل عليها ضبطاً للصيغة أو الصيغ ، وتحديدًا للمعنى أو المعاني ، واستشهادًا بالتعبير الحية المستعملة وتوضيحًا بالرسوم المعبرة عند الحاجة ، والمعجم يعد أحد المظاهر الدالة على ما توليه مجموعة إنسانية للسانها من اهتمام وهو وسيلة تعليم وتثقيف في تطور مستمر<sup>٣</sup>.

إن أهمية المعجم في ميدان تعلم اللغات الأجنبية أمر لا يحتاج إلى تقرير خاصة إذا أدركنا أن معظم الدراسات تؤكد على ضرورة التقليل من دور المعلم في العملية التعليمية والتركيز على المتعلم وما يوفره لنفسه من وسائل تعينه على

<sup>٢</sup>المرجع نفسه

<sup>٣</sup> مأخوذ في التاريخ 8 ديسمبر 2012، [uqu.edu.sa/majalat/shariaramag/mag38/8.pdf](http://uqu.edu.sa/majalat/shariaramag/mag38/8.pdf)

اكتساب وتعلم اللغة بشكل جيد وفعال ، ولعل استعمال المعجم يبرز كأحد هذه

الوسائل خاصة إذا كان هذا المعجم مصمماً على أسس علمية وتربوية تلائم

حاجات الدارسين. وفي هذا السياق يرى الدكتور علي القاسمي بأن على مدرسي

اللغة أن : يزودوا تلامذهم بثقافة معجمية ؛ لأن إهمال هذا الجانب الحيوي في

التربية اللغوية يسبب عدم تمكن الطالب من استخدام المعجمات بشكل فعال

فحسب بل يسبب ظهور مفاهيم خاطئة عن طبيعة المعجم ووظيفته أيضاً. في حين

يطالب سكول فيلد (Scholfield) الباحثين في مجال اللغات الأجنبية أن يولوا أهمية

كبرى للمعجم واستعماله.<sup>٤</sup>

قد وجد الباحث من خلال دراسة مبدئية المشكلات في تعليم اللغة العربية لدى

الطلبة في مدرسة نمضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآفاء باسوروان منها : ( 1 ) يواجه

الطلبة الصعوبة في فهم معاني من النص المقروء، ( 2 ) عدم المعجم المساعد ليلبي

حاجتهم في زيادة المفردات لدى الطلبة لفهم الكتاب التعليمي، ( 3 ) المعاجم الموجودة

لا يتعلّق بسياق الموادّ التعليمية، وهذا تودّي إلى صعوبة الطلبة في بحث عن معانيها في

وقت قصير.

<sup>٤</sup> المرجع نفسه

واختار الباحث مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان كميدان البحث لأربعة أمورٍ، منها: (1) أن هذه المدرسة لها بيئة جميلة وجيدة لنشر راية دين الإسلام بتدريس اللغة العربية، (2) أن بعض الطلبة في الأغلب يرغبون في الخطابة إما باللغة الإندونيسية وإما باللغة العربية، (3) أن تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة متوقف على ترجمة النصوص العربية من المدرس ولم يمارس الطلبة كشف المعاني نفسهم باستخدام المعجم / القاموس الخاص. (4) أن بعض الطلبة غالباً يصعبون في كشف معاني المفردات المتعلقة بالمادة المدروسة بسبب عدم المعجم المساعد للكتاب المعتمد.

وهذه دلائل على أن المعجم له أهمية كبرى في تعليم اللغة العربية وتعلمها. ولا يتمكن الطلاب من مفهوم النص العربي بدون معجم اللغة العربية، ولذا يجب عليهم أن يستعملوا معجم اللغة العربية لفهم معانيه، والإتصال مع أصدقائهم. وذلك الظواهر، دفع الباحث لاعداد معجم اللغة العربية للمفردات السياقية لطلبة المرحلة المتوسطة لترقية مهارة القراءة .

وهذا البحث بحث تطويري للحصول على فعالية استخدام المعجم السياقي

(عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة

الإسلامية لآقاء باسوروان.

## ب - أسئلة البحث

انطلاقاً من خلفية البحث السابق حدد الباحث أسئلة البحث كما يلي :

1. ما مواصفات المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة ؟
2. ما مدى فعالية استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة لفهم القراء لطلبة الصف الأول في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان؟

## ج- أهداف البحث

1. وصف مواصفات المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة.
2. وصف فعالية استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة في فهم القراء لطلبة الصف الأول بمدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان.

## د- أهمية البحث

1. من الناحية النظرية فإن هذا البحث له إثراء المعرفة والمعلومات والخبرات في

كيفية جعل المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة  
للمرحلة المتوسطة.

2. من الناحية التطبيقية يريد الباحث أن يكون هذا البحث دافعا للطلاب لتنمية

رغبتهم في تعلّم اللغة العربية وارتفاع إنجازهم وكفاءتهم اللغوية، وللمدرسة  
قيام بإنشاء الأكاديمية وخاصة في الأمور التربوية من حيث إعطاء  
المدخلات لمدرس اللغة العربية لترقية عملية التعليم والتعلم.

## هـ- فروض البحث

1. استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة أكثر

فعالية لترقية مهارة القراءة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية  
لآقاء باسوروان.

2. استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) سيكون فعالة لترقية مهارة

القراءة لدى الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء  
باسوروان.

## و- حدود البحث

### 1. الحدود المكانية :

حدد الباحث مكان البحث في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان. ويطبق هذا البحث في الفصل السابع . الخاصة هنا يعني الفصل السابع-أ الذي يستخدم فيه المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) لترقية مهارة القراءة

### 2. الحدود الموضوعية :

أ -منهج المعجم

يحدد هذا البحث إعداد المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) ويكون المعجم في صورة "عربي - إندونيسي" موادا للغة العربية في المرحلة المتوسطة.

ب -مجال القراءة

يحدد الباحث المادة الدراسية في مجال مهارة القراءة لدى الطلبة

باستخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي).

### 3. الحدود الزمانية :

يعقد هذا البحث في العام الدراسي، 2013-2014م.

## ز- مصطلحات البحث

ويُستخدم في هذا البحث عددا من المصطلحات، لتسهيل البحث

سيعرف الباحث المصطلحات المستخدمة كما يلي :

1. المعجم السياقي : هو معجم (عربي - إندونيسي) الذي يصاحبه الأمثلة

من مفردته في الجمل.

2. مهارة القراءة : هي المهارة أو القدرة المكتسبة لد الفرد من خلال

عملية تعليم القراءة و فهمها أو التدريبات المبرمجة

والمتواصلة.

## ح- الدراسات السابقة

هناك دراسات في مجال تعليم اللغة العربية ولكن لم يجد الباحث دراسة

خاصة في إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة، وإنما

يجد الباحث دراسة متعلقة بهذا البحث، وهي:

## 1. صافي الفكر (2011م)°

موضوع البحث: تزويد المفردات باستخدام المعجم لترقية مهارة القراءة

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشم الثانية المتوسطة

الإسلامية مالانج).

نتائج البحث : تزويد المفردات باستخدام المعجم فعّال، واستخدام

المعجم المساعد من كتاب " CendekiaInsan " للفصل

السابع بمدرسة واحد هاشم الثانية المتوسطة الإسلامية

أحسن من استخدام المعجم اليومي للفصل السابع

بمدرسة سبيل الله الإسلامية لأسباب منها: ( 1 ) سهل

حمل المعجم إلى أي مكان، ( 2 ) ثمن المعجم رخيص

(3) ترتيب المفردات على الترتيب الهجائي ( 4 )

المفردات على حسب الموضوعات في الكتاب ( 5 )

المفردات مناسبة لدرس الفصل السابع ( 6 ) في المعجم

كلمات مترادفات (7) في المعجم كلمات متضادة (8)

°صافي الفكر، صافي الفكر، تزويد المفردات باستخدام المعجم لترقية مهارة القراءة، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، 2011م).

في المعجم قواعد نحوية (9) في المعجم أمثل جملة قصيرة

أو ترجمة.

2. سوجنج سنتوسو (2010م)<sup>٦</sup>

موضوع البحث : إعداد مواد التعليم لمهارة القراءة (بالتطبيق على

مدرسة " إنسان أمانة " الابتدائية الإسلامية مالانج)

نتائج البحث : إن إعداد مواد التعليم لمهارة القراءة حصل على

الكتاب التعليمي تحت عنوان: " ما أسهل تعلّم اللغة

العربية " الذي يحتوي على الدرس المناسب باحتياجات

التلاميذ حول بيئتهم وإعدادها موافق التلاميذ

واحتياجاتهم في القراءة العربية ومع ذلك، ويعتمد هذا

الكتاب على أسس تعليم مهارة القراءة.

<sup>٦</sup> سوجنج سنتوسو، إعداد مواد التعليم لمهارة القراءة، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، 2001م).

### 3. محمد صلاح الدين (2011م)<sup>٧</sup>

موضوع البحث : إعداد المواد التعليمية الحاسوبية لمهارة القراءة (بحث

تطويري تجريبي في قسم اللغة العربية وأدائها كلية

الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج جاوى الشرقية)

نتائج البحث : أن المواد التعليمية الحاسوبية فعالية لترقية مهارة

القراءة لدى الطلاب في قسم اللغة العربية وأدائها كلية

الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج. ويدل ذلك المحاسبة

الإحصائية بالمعادلة " *T-Test Independent* " بقيمة

3,379 والفروض في هذه الرسالة مقبولة.

نظرا للبحوث السابقة، إن الباحثين أعدوا المواد التعليمية لمهارة القراءة إلا صافي

الفكر وهو بحث عن المقارنة بين تزويد المفردات باستخدام المعجم المساعد من

كتاب " *Cendikia Insan* " للفصل السابع بمدرسة واحد هاشم الثانية المتوسطة

<sup>٧</sup>محمد صلاح الدين، إعداد المواد التعليمية الحاسوبية لمهارة القراءة، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، 2011م).

الإسلامية وباستخدام المعجم اليومي للفصل السابع بمدرسة سبيل الله الإسلامية، سواء كانت بإيجابيات وسلبيات المعجمين، ولا يبحث عن المعجم خاصةً بالمفردات السياقية. وأما الباحث سيبحت عن إعداد المعجم الساقى (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة لدى طلبة المرحلة المتوسطة، لأن الباحث يرى أن المعجم مهمّ في تعليم اللغة العربية وتعلمها ولا يفهم الطلبة النصوص العربية بدونه، لذلك اختار الباحث عنوان البحث في رسالة الماجستير.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول

##### المعجم

##### أ- مفهوم المعجم

المعجم عند العلماء هو مرجع يشمل على مفردات لغة ما مرتبة عادة ترتيباً هجائياً مع تعريف كل منها وذكر معلومات عنها من صيغ واشتقاق ومعان والاستعمالات مختلفة. وهو أيضاً مرجع به قائمة مرتبة ترتيباً هجائياً لمصطلحات موضوع أو علم معين مع ذكر معانيها وتطبيقاتها المختلفة، وفي قول آخر هو مرجع به مفردات لغة ما مرتبة ترتيباً هجائياً ومترجمة إلى لغة أو لغة أخرى.<sup>1</sup> ومن آراء العلماء استنبط البحث على أن المعجم هو مرجع يتضمن كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين واضع استعمالها.

<sup>1</sup>Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press. Hal: 11

## ب - نظام المعاجم العربية

إن المعجم له ترتيب ونظام، ومن نظام المعاجم قد بين توفيق الرحمن

فيما يلي:

1. الترتيب الصوتي ونظام التقليلات
2. النظام الألفبائي الخاص
3. نظام القافية
4. النظام الألفبائي العام حسب أوائل الأصول
5. الترتيب النطقي.<sup>٢</sup>

## ج- الخطوات الإجرائية لصناعة المعجم

إن الأمور التي لا بد أن يسيرها الباحث في صناعة المعجم منها<sup>٣</sup>:

### 1 عمليات إجرائية لا بد أن تسبق بدء العمل، وهي :

أ) وضع تصور مبدئي لشكل المعجم ومواصفاته طبقاً لنوع المستعمل.

قال Sidney Landau إن التصور التقليدي الشائع أن صناعة معجم

تبدء من تعريف الكلمات كما منهدس التصميم لا بد أن يعرف أول

الغرض من استخدام المبنى و كذلك المعجم لا بد أن يضع التصميم

<sup>٢</sup> المرجع نفسه، ص: 30

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر، صناعة المعاجم الحديثة، (القاهرة: عالم الكتب، 1998م)، ص: 65-95

المناسب للمعجم المقترح حسب الغرض الموضوع له، ونوع المستخدم، والسوق الذي يطرح فيه. ويفرق ذلك إلى الزوايا الآتية:

1) نوع المعلومات المتقدمة (المعنى، المرادف، النطق، الهجاء، التركيب

العباري، التأصيل الإشتقائي، أسماء الأعلام، والحقائق)

2) نوع المستعمل (بالغ، طفل، تلميذ، طالب جامعي، مدرس، ناقد،

عالم، سكرتير)

3) الهدف من الرجوع إلى المعجم (تعليم اللغة الأجنبية، ولأى مستوى

؟ كتاب تقرير، قراءة نص، معرفة المعنى، الترجمة، التفاهم في

السفر، العثور على الكلمة المناسبة، حل الكلمات المتقاطمة،

معلومة موسوعية)

ب) حساب التكلفة ودراسة الجدوي.

معظم المعاجم الكبرى تصدرها مؤسسات تجارية تهدف إلى

الربح، ويحكمها الربح والخسارة، ولذا فهي لا يتم إنتاجها إلا بعد

إجراء دراسة جدوي، وحساب التكلفة، وتقدير العائد.

ج) التخطيط للعمل وجدولة المواعيد.

إن الزمن اللازم لتخطيط المعجم نحو 30% من الزمن الكامل

للمشروع. وذلك لا بد أن يهتم الأمور التالية:

- 1) التعرف على سوق التوزيع
- 2) تحديد حجم المعجم، وعدد المداخل
- 3) تقدير ميزانية العمل (مع التفرقة بين تكلفة إعداد المادة وتكلفة طباعتها وإخراجها).
- 4) جدولة سير العمل بما يشمل كاتبي المواد، ومحرريها، ووضع التعاريف الخاص بالمجلات المعينة. وكذلك اتخاذ القرار بشأن فريق العمل.

د) إعداد فريق العمل بالمواصفات المطلوبة :

1) للمعرف الجيد، أن يملك المؤهلات التالية :

أ - القدرة على الكتابة والتعبير بسلامة وطلاقة

ب - المعرفة الجيدة بلغته

ج - الحساسية اللغوية الفائقة

د -العقل التحليلي الذي يمكنه من القيام بالعمليات التصنيفية

والتنظيمية

ه -تملك قدرة من المعلومات المتنوعة عن معظم الأشياء، معلومات

موسعة وليست معمقة

(2) لرئيس التحرير، يتحمل المسؤولية النهائية في انتاج المعجم في الوقت

المحدد، بالميزانيات المتفق عليها.

(3) لمدير التحرير، يقوم بتوزيع الأدوار، مراقبة الجودة، وتدير المعرفين

المحدد، وعمل الإحصاءات المطلوبة.

(4) للمحرر، يقوم بالتدقيق وإعادة الصياغة مستخدما ما يراه مناسباً من

التعريف الأولى، لذا لا بد أن يكون قادراً على تحليل معاني الكلمات،

واستنباط الدلالات، والمعنى الأساسي، والملاحح الدلالية الأساسية.

(5) لمدير الفني، يقوم بتصميم أو تجهيز صفحة، من الغلاف واختيار الرسوم

التوضيحية وورقة الطباعة وأبناط الحروف ونوع التجليد.

(6) لمحرر الإيتيمولوجيا تشترط فيه الحصول على درجة الماجستير مع التدبير

الأكاديمي، مع معرفة جيدة بعلم اللغة التاريخي والمقارن باللغات

الكلاسيكية ولغات العالم وبمصادر التأصيل الإشتقاقى المتاحة.

7) لمخطط المعجم، يجب أن يكون ذا خلفية معجمية متميزة سواء جانب التطبيق والنظرية والمنهج.

## 2- جمع المادة، وتحديد المصادر التي سيعتمد عليها.

اتبع المعجميون العرب القدماء ثلاثة طرق لجمع مادة معاجمهم وهي :

أ طريق الإحصاء العقلي ويمكن أيضا من الإحصاء الرياضي، والقيام بعمليات من التوافق والتبادل.

ب طريق المشاهدة ويمكن أيضا من القيام بجمع ميداني لمادة كثيرة سجلها في معجمه.

ج -طريقة جمع مادة المعجم من معاجم السابقين وهو الطريق الذي ظل سائدا حتى العصر الحديث.

ويتم جمع مادة المعجم من خلال المصادر الآتية :

أ -المصادر الأولية أو الأساسية، تشمل جمع المادة الحية المأخوذة من نصوص واقعة.

ب -المصادر الثانوية، وتشمل المعاجم السابقة.

ج -المصادر الرافدة، تشمل مجموعة من المراجع اللازمة للتوثيق وتحديد العبارات المسكوكة والمصطلحات السياقية واستكمال الثغرات.

هناك أنواع لا يمكن أن يوافرها بدقة إلا بالجمع الميداني، منها:

أ - حين بعض الكلمات غير موجودة في المادة المجموعة، ويتعلق هذا عادة

بالكلمات المتداولة شفويا، والكلمات المخطورة، والكلمات المستحدثة

مثل: الإستنساخ، والخضخضة، ولعولمة.

ب - حين لا يكون استعمال الكلمة واضحا في المادة المجموعة، مثل: الكنية،

والطاسة، والعيش.

ج - حينما يريد المعجمي أن يبين رد الفعل للاستعمال المعين. وذلك يرد إلى

خلق مواقف صناعية. مثل كلمة: حبل (مكان حامل)، مرة (مكان

امرأة).

3- اختيار الوحدات المعجمية، ووضع قوائم بالكلمات الرئيسية.

أ - إعداد بيان تقديري بعدد المداخل أو المواد في الحرف الواحد.

ب - وضع قاعدة للتعامل مع الكلمات المتعددة المعاني، وينقسم إلى نوعين:

1) بوليزيمي (Polisemi) وهو ما توجد فيه علاقة بين المعاني، مثل: عين

تدل على جزء من أعضاء الجسم وعلى الجاسوس<sup>4</sup>.

<sup>4</sup>Dimyathi, Afifudin. 2008. **Muda'karoh fi Ilm ad-dilalah**. Malang: UIN-Malang Press. Hal: 10

2) هومونيمي (Homonym) وهو ما لا توجد فيه بين المعاني. مثل: خال

التي تعنى أخوا الأم، والشامة في الوجه°

ج اتخاذ قرار بشأن الكلمات غير المشيرة إلى شيء خارجي، مثل لا، لكن،

أو، حروف الجر، وكثير من الأدوات.

د اختيار منهج للتعامل مع الكلمات المركبة وتجمعات الكلمات.

1) جمع الكلمات المركبة ترتيبا هجائيا مطلقا واضحا في موضعها

الهجائي.

2) جمع الكلمات المركبة نظاما هرميا ما، يعني تابعة أو فرعية تحت جزئها

الأول أو الأخير.

#### 4- تأليف المداخل

الخطوة بعد اختيار الوحدات المعجمية ومعالجة المشكلات التي تظهر

أثناء ذلك، هي تأليف المداخل. وعلى الرغم من أنه لا يوجد اتفاق بين

المعجميين على طريقة توزيع المعلومات داخل المادة أو المدخل فإن هناك جملة

من التقليد المعجمية التي ينبغي مراعاتها، مثل:

أ) معالجة كل مدخل على أنه وحدة معجمية مستقلة قائمة بذاتها، تتضمن كل المعلومات المطلوبة، مع استخدام الإحالات من مادة إلى أخرى حين يكون ذلك مطلوباً.

ب) وجوب تأليف المداخل كلها بطريقة واحدة لا تتغير.

ج) وضع المعلومات الصوتية الهجائية الصرفية والاشتقاقية والنحوية في صدر المادة مع مراعاة ما يلي:

1) أن يشار في مقدمة المعجم إلى الأصناف والأجناس الكلامية التي

يذكرها المعجم وطريقة ذكرها.

2) أنه يجب على المعجمي وبخاصة إذا كان معجمه وسيطاً أو كبيراً، وأن

يذكر الصيغ غير القياسية irregular forms بغض النظر عن كونها

ذات خصائص دلالية أو لا.

د) وبعد المعلومات السابقة يأتي الجزء الأساسي من المادة الذي يتضمن معنى

الوحدة المعجمية من كل جوانبه، وبجميع وسائل الشرح الممكنة.

هـ) وتأتي آخر المادة أو الفقرة التعبيرات السياقية والأفعال العبارية والوحدات

المتعددة الكلمات.

و) وعادة ما تستخدم أنماط مختلفة للحروف حسب نوع المعلومات.

ز) كما تلتزم علامات الترقيم والرموز والأقواس والاختصارات حسب ما هو موضح في المقدمة مع تجنب الإسراف فيها منعا للغموض.

ح) وترقم المعاني بأرقام، بعضها للمعاني الفرعية مع استخدام أكثر من تسلسل رقمي (أرقام رومانية - أرقام عربية - أحرف).

ط) وينبغي أن يضع المعجمي في اعتباره أن كل أحكامه يمكن أن يكون لها قيمة معيارية، ولذا فإن أفضل وسيلة للتعامل مع ما قد يبدو خارج المعيار هو أن يسكت المعجمي عن ذكره.

ي) والأهم من كل ما سبق أن يراعي المعجمي في كتابة مادته الوضوح الشديد، وسهولة الفهم، ويتجنب التركيز الشديد الذي قد يعوق الفهم.

## 5- ترتيب المدخل

أ - الترتيب الخارجي للمداخل وهو عادة ما يسمى بالترتيب الأكبر. وهذا

النوع من التركيب يعتبر شرطا لوجود المعجم، وبدونه لايجد العمل

قيمتها المرجعية. ولايوجد معجم عربي أو أجنبي، قديم أو حديث قد

أهمل هذا النوع من الترتيب.

ب - الترتيب الداخلي للمداخل، وهو عادة ما يسمى بالترتيب الأصغر.

وهذا النوع من الترتيب لم يكن ملتزما في المعاجم العربية القديمة، ولكنه

صار ملتزما على نسبة مختلفة في المعاجم الحديثة جميعها، ولعل أفضلها في

ذلك المعجم العربي الأساسي.

وترتيب مادة المعجم على حسب الأمور التالية :

أ) ترتيب مادة المعجم ترتيبا خارجيا على حسب الترتيب الهجائي باعتبار

جذور الكلمات.

ب) ترتيب كل مادة ترتيبا داخليا حسب النظام التالي :

1) تبدأ كل مادة بالأفعال تتلوها الأسماء

2) ترتيب الأفعال على النحو التالي :

أ - الأفعال الثلاثية المجردة حسب حركة العين في كل من الماضي

والمضارع، لاحظ غلبة الفتحة، تليها الضمة تليها الكسرة.

ب - الأفعال الثلاثية المزيدة حسب عدد أحرف الزيادة من ناحية

(مزيد بحرف، بحرفين، بثلاثة)، ثم حسب الترتيب الهجائي

لحروف الكلمة داخل كل نوع.

ج -الأفعال الرباعية المجردة (وتضم مضعف الرباعي و الملحق بالرباعي).

د -الأفعال الرباعية المزيدة ( وتضم المزيد من مضعف الرباعي والملحق بالرباعي).

ج) ترتب الأسماء ترتيباً هجائياً دون اعتبار لحرف أصلي أو حرف مزيد. وحين يتفق لفظان أو أكثر في الحروف الساكنة تتبع القاعدتان الآتيتان :  
1) ينظر أولاً إلى حركة الحرف الأول فيبدأ بالفتحة، ثم الضمة، ثم الكسرة.

2) فإذا وجد اتفاق في حركة الحرف الأول ينظر إلى الثاني فيبدأ بالسكون، ثم الفتحة ثم الضمة ثم الكسرة.

د) يستخدم نظام الإحالة بالنسبة للكلمات التي قد يتشبه أصلها، مع وضع المعلومات دائماً تحت المدخل الصحيح.

هـ) توضع الألف بعد همزة في الترتيب الهجائي.

و) تعامل همزة بطريقة واحدة عند الترتيب مهما كانت طريقة كتابتها.

ز) يعتبر الحرف المضعف بحرفين، وتوضع الكلمة في ترتيبها الهجائي بناء

على ذلك.

ي) الألفاظ المعربة التي تم التصرف فيها بالاشتقاق أو الجمع أو نحو ذلك تعامل أفرادها على أنها أسرة واحدة، وتوضع تحت جذر واحد مقسم إلى عدد من المداخل.

ك) حين تتعدد جموع الاسم ويختلف المعنى لكل جمع، أو تتعدد مصادر الفعل ويختلف المعنى تبعاً لذلك يجب تعديد المداخل حسب المعاني المتعددة مع ترقيم كل مدخل من الناحية اليسرى من أعلى.

## 6- المقدمة والملاحق

مشى أصحاب المعاجم منذ القدم على أن يقدموا بين يدي معاجمهم تصديراً أو مقدمة. وأهم ما تناوله المقدمة الآن ما يأتي :

- أ) بعض المعلومات الخاصة بفرق العمل، والمشاركين في إعداد مادة المعجم.
- ب) منهج المعجم سواء في اختيار المداخل، تحريرها، أو بيان التطق، والهجاء، وطريقة شرح المعنى والاستعمال، وذكر الأمثلة والمصاحبات اللفظية، والتعبيرات السياقية والمصطلحات العلمية، وغيرها.
- ج) طريقة ترتيب المعجم خارجياً وداخلياً.
- د) مميزات المعجم، وأهم خصائصه، ونوع مستعمله.

ه) إرشادات الاستخدام، وطريقة الاستفادة من المعجم.

و) القيم الصوتية لرموز النطق.

ز) بيان بالرموز والاختصارات الواردة في المعجم.

ح) أهم المصادر والمراجع.



## المبحث الثاني

### مهارة القراءة

#### أ - مفهوم القراءة

يرى رشدي أحمد طعيمة أن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة كما أنهما ليست أداة مدرسية ضيقة. إنها أساس عملية ذهنية تأملية. وينبغي أن تنمي كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية. إنها نشاط ينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتقويم والحكم والتحليل والتعليل وحل الصعوبات. إن القراءة إذن، نشاط يتكون من أربعة عناصر: استقبال بصري للرموز، وهذا ما نسميه بالنقد. ودمج لهذه الأفكار مع افكار القارئ. وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته وهذا ما نسميه بالتفاعل. إذن، القراءة هي معرف وفهم ونقد وتفاعل، فإنها نشاط عقلي يستلزم أن تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبه<sup>٦</sup>.

والقارئ الجيد حينما يحصل على فهم واضح لما يقرأ، فإنه يستجيب للأفكار المكتسبة. فالقارئ حينئذ، يربط الأفكار المكتسبة خلال القراءة بخبراته السابقة، حيث تؤثر خلفية القارئ في عملية الفهم والاستيعاب أثناء القراءة، وفي شئ من

<sup>٦</sup> رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1986م)، ص: 518

التفصيل فإن القارئ يركز انتباهه أولاً على الصفحة المكتوبة بعقل مفتوح يتوخى طلب المعنى<sup>٧</sup>.

انطلاقاً مما سبق، لخص أن القراءة لها هدف أساسي. والهدف الأساسي هو تنمية قدرة الطلبة على فهم النصوص العربية ولا يفهمها الطلبة بدون استعمال المعجم. ومن المحاولات هذه المهارة، هي تنمية نوعية تعليم القراءة وتطوير الأنشطة التعليمية وتنفيذ التقويم.

## ب - أنواع القراءة

انسجاماً مع تعريف القراءة الذي قد صدر في البيان المذكور، من رأي نايف محمود معروف<sup>٨</sup> أن القراءة نوعان، وهما:

### 1. القراءة الصوتية (الجهرية اللسانية)

هي القراءة البرّانية الواعية التي نجرها، بواسطة الجهاز الصوتي عند الإنسان. فنسمعها ونسمعها للآخرين. ولكي تتحقق القراءة الجهرية السليمة الجيدة، ينبغي أن تتوافر لها الشروط. منها :

أ - رؤية المادة المكتوبة - بكليتها وجزئياتها - بشكل واضح

ب - إخراج الحروف من مخارجها الصوتية الأصلية الصحيحة

<sup>٧</sup> المرجع نفسه، ص: 106

<sup>٨</sup> نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية وطرائق تدريسها، (بيروت، لبنان: دار الفانس 1998م)، ص 90.

ج - ضبط حركات القراءة وسكناها وضوابطها الأخرى حسب قواعد

الإعراب والأحكام اللغوية

د - مراعاة علامات الوقف والالتزام بها. نظرا لما تركه من تأثير على

جودة القراءة ومعناها

ه - تسكين أواخر الكلمات عند الوقف في آخر الجملة (العرب لا

تقف على متحرك)

و - التعبير عن المعاني المتكافئة واثرها في نفس القارئ باللهجة المناسبة،

صعودا وهبوطا وانفعالا وتثميلا

ز - مراعاة السرعة المناسبة لواقع الحال (طبيعة مادة القراءة وأهدافها

ومستوى طلاب الصف)

في هذه مهارة القراءة الجهرية، اعطى محمد صالح الشظي<sup>9</sup> عيوبها. فهي :

أ - إذا لم تضبط القراءة الجهرية ضبطا صحيحا أي في مواطنها الملائمة فإنها

تؤدي إلى التشويش على آخرين

ب - تحد من حرية القارئ فهو لا يستطيع ممارستها إلا في أوقات محددة

وأماكن معينة

ج - تستغرق وقتا أطول. وبالتالي فإنها ليست اقتصادية وتحتاج إلى جهد في

الإعداد والأداء، وترهق القارئ إذا استمر في القراءة فترة طويلة

د - يرى بعض خبراء التربية وعلم النفس، خلافا لآخرين أن القراءة الجهرية

ففيها تشتت للجهد بين الأداء والفهم

## 2. القراءة القلبية (العينية الصامتة)

القراءة الصامتة هي القراءة التي تعتمد على الإدراك البصري الذي يترجم

إلى وعي ذهني مباشرة دون النطق. أنها استقبال الرموز المطبوعة، وإعطائها

المعنى المناسب المتكامل في حدود خبرات القارئ السابقة مع تفاعلها

بالمعاني الجديدة المقروءة، وتكوين خبرات جديدة وفهمها دون استخدام

<sup>9</sup>محمد صالح الشظي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها، (المملكة العربية السعودية: دار الأندلس للنشر

والتوزيع، 1996م)، ص 176

أعضاء النطق. وتمثل القراءة الصامتة حلّ الرموز المكتوبة، وفهم معانيها بسهولة ودقّة ولا دخل للصوت فيها، وكما أن رؤية الشيء كافية لمعرفة دون حاجة لنطق اسمه، وكذلك رؤية الكلمة المكتوبة.

ومن الخصائص التي تميّزها عن القراءة الجهرية فهي ما يلي :

- إنّها أكثر وظيفيّة واستخداماً في الحياة الخاصة والعامة. بدءاً من الحياة المدرسية. مروراً بساعات العمل اليومية. وانتهاءً بأوقات الفراغ البعيدة
- توفّر الوقت على القارئ. إذ هي أسرع في الأداء. لتخلّصها من أعداء النطق وبعض أحكام الإعراب
- تجلّد الراحة والإستمتاع لصاحبها. بعيداً عن إزعاج الآخرين أو الإنزعاغ بهم
- تتيح للقارئ القيام بعمليات التفكير العليا بهدوء وانسجام. إذ يستطيع التحليل والتركيب والإستنتاج، كما نتيح له تقصّي المعاني المتوارية بين السطور وفي ثنايا الألفاظ
- إنّها الرسالة المضمونة التي لا يفضّها إلا صاحبها. ولا يعرف محتواها إلا قارئها يعلن ما يريد إعلانه.

## ج - تعليم مهارة القراءة

تشتمل المهارات القرائية على مهارتين أساسيتين، وهما: التعرف والفهم. ويقصد بالتعرف هو التعرف على الرموز اللغوية، وأما الفهم فيقصد به فهم المعاني من خلال الربط بين الرموز المكتوبة أي الكلمات بخبرات القارئ فيها<sup>1</sup>:

### 1. التعرف على الرموز اللغوية

ويعني التعرف على إدراك الرمز، ومعرفة المعنى الذي يوصله في السياق الذي يظهر فيه. ويعني هذا أن الدارس يجب أن يتعلم التعرف على الرموز، ويفهم المعاني المختلفة لها، فلا قيمة للدارس أن يملك المهارة في التعرف على الكلمة إذا لم تكن لديه القدرة على معرفة المعنى.

وأما المهارات الأساسية للتعرف على الكلمات فهي ما يلي:

أ - ربط المعنى الملائم بالرمز المكتوب.

ب - استخدام السياق كوسيلة في التعرف على معاني الكلمات

واختيار التعريف الدقيق.

<sup>1</sup>فتحى على يونس ومحمود كامل الناقة، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية،(قاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، دون

ج - القدرة على التحليل البصري للكلمات من أجل التعرّف على

أجزائها

د - القدرة على التفريق بين أصوات الحروف.

هـ - القدرة على ربط الصوت بالرمز المكتوب الذي يراه القارئ.

## 2. الفهم (فهم المقروء)

أما الفهم فيقصد به فهم المعنى أي فهم المقروء، وهو الهدف من

كل القراءة. والخطوة الأولى في هذه العملية ربط خبرة القارئ بالرمز

المكتوب. وربط الخبرة بالرمز أمر ضروري، لكنه أول أشكال الفهم. وقد لا

يصل القارئ إلى المعنى من كلمة واحدة، ولكن القارئ الجيد يستطيع أن يفسّر

الكلمات في تركيبها السياقي ويفهم الكلمات كأجزاء للجمل، والجمل

كأجزاء للمفردات، والفقرات كأجزاء للموضوع. ويشمل الفهم في القراءة

الربط الصحيح بين الرمز والمعنى وإيجاد المعنى من السياق واختيار المعنى

المناسب، وتنظيم الأفكار المقروءة، وتذكر هذه الأفكار واستخدامها فيما بعد

في الأنشطة الحاضرة والمستقبلية.

وأما مهارات الفهم في القراءة فهي معقدة وتتضمن فيها عدة مهارات أخرى،

وهي كما يلي:

- أ - القدرة على إعطاء الرمز معناه.
- ب - القدرة على فهم الوحدات الأكبر، كالعبارة والجملة والفقرة والقطعة كلها.
- ج - القدرة على القراءة في وحدات فكرية.
- د - القدرة على فهم الكلمات من السياق، واختيار المعنى الملائم له.
- هـ - القدرة على تحصيل معاني الكلمة.
- و - القدرة على اختيار الأفكار الرئيسية وفهمها.
- ز - القدرة على فهم التنظيم الذي اتبعه الكاتب.
- ح - القدرة على الاستنتاج.
- ط - القدرة على فهم الاتجاهات.
- ي - القدرة على تقويم المقروء، ومعرفة الأساليب الأدبية، والنعمة السائدة، وحالة الكاتب وغرضه.
- ك - القدرة على الاحتفاظ بالأفكار.
- ل - القدرة على تطبيق الأفكار وتفسيرها في ضوء الخبرة السابقة

## د أهداف تعليم القراءة

إن القراءة بجانب مهارة لغوية رئيسية إلا أنها في ذات الوقت هدف من أهداف تعلم اللغة، إنه من المستحسن أن يعرض الباحث لما يسمى بالهدف العلم من تعليم القراءة، ثم يعرض بعد ذلك الأهداف الجزئية التي تؤدي تحقيقها في مجموعها إلى الهدف العام النهائي من تعليم القراءة. ويتخلص الهدف العام والرئيسي من تعليم القراءة في تمكن المتعلم من أن يكون قادراً على أن يقرأ اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح، وهذا يعني أن يقرأ في صمت وسرعة يسر متلفظاً المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة دون توقّف عند الكلمات أو التراكيب ودون الاستعانة مرات عديدة بالمعجم.

وأما هذا الهدف العام فيمكن أن يوضع في شكل الأهداف الجزئية، ومنها كما يلي:

1. أن يتمكن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.
2. أن يتمكن الدارس من قراءة نصوص القراءة جهرية بنطق سليم.
3. أن يتمكن الدارس من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغيّر المعنى بتغيّر التراكيب.

4. أن يتعرّف معاني المفردات من معاني السياق والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة.
5. أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها.
6. أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها.
7. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسية.
8. أن يتعرف علامات الترقيم ووظيفة كل منها.
9. أن يقرأ بطلاقة دون الاستعانة بالمعجم أو قوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين.
10. أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية ومع إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعاني ونقدها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية الإسلامية<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 151-152

ولو نظرنا بالدقة إلى أهداف تعليم مهارة القراءة السابقة، يمكن الباحث أن يستنبط منها أنّ تعليم مهارة القراءة عملية نمو متدرجة حتى أن يبلغ إلى مهارة الطلبة لقراءة أنواع النصوص بفهمها فهما جيدا دون فتح المعاجم الذي يحتاج إلى وقت وفير أو حفظ قوائم المفردات العديدة التي قد تكون عباء على الطلبة ويؤدي إلى تأثير سلبي بظهور الشامة والملل للقراءة.

#### هـ- مواد القراءة

لا تختلف خصائص مادة القراءة كثيرا عن مادة الاستماع. لها مقومات وصفات تناسب مع الهدف السلوكي الذي يرمى إليه المعلم والمتعلم. ومن أهداف التعليم هو الحفظ وتذكر كل التفاصيل، واستخلاص الأفكار الرئيسية وتلخيصها، ومعرفة المحتوى العام للاستيعاب والفهم، واستنتاج المعاني، وتنمية التدوق، والتعرف على التأثير. فينبغي على معلمي اللغة أن يختاروا المواد الدراسية الصالحة للهدف الذي قرروه من قبل.

المواد الدراسية الأساسية في تعليم القراءة هي :

- 1 -المادة اللغوية التي تكتب بها لافتات التحذير والتوجيه، مثل: ممنوع التدخين،  
وعلامات المرور الدولية التي تشمل صوراً وكلمات، مثل: طريق في اتجاه واحد.
- 2 -المصادر التي يحتاج إليها القارئ للبحث عن معلومات تفيده، مثل: كتابة دليل التليفونات وطريقة تبويب كل جزء من هذا الدليل.
- 3 -الأسلوب الخاص الذي تتميز به لغة عناوين الصحف ورؤوس الموضوعات، وهو عادة يهدف إلى جذب أنظار القارئ عن طريق عرض قليل من المعلومات عن موضوع المقال، ويخرج بذلك عن الأسلوب النحوي السليم في الكتابة،  
مثل: لغة الإعلانات التجارية التي تتلاعب بالألفاظ.
- 4 -المادة اللغوية التي تكتب بها الاستمارات والبطاقات المختلفة التي تحتاج إليها القارئ إلى فهمها، مثل: معلومات عن الشن والمهنة.
- 5 -اللغة المركزة المختصرة التي تكتب بها البرقيات بطاقات الدعوة وإعلانات الوفيات والإعلانات المبوبة والاصطلاحات التي تكرر دائماً في مثل هذه المناسبات.

6 -المادة اللغوية التي تكتب بها الشيكات المصرفية، وتلك التي تظهر على أوراق النقد والعملات المعدنية المختلفة.

7 -التعليمات التي تكتب على زجاجات الدواء وعلب الأغذية والمشروبات مبينة طرق الاستعمال ودواعيه، محذرة من بعض ملقذ يتعرض له القارئ من مخاطر بسبب سوء الاستعمال<sup>١٢</sup>.

#### و- طرائق تدريس القراءة

لقد ظهرت في مجال تعليم مهارة القراءة عدة طرائق، لكل منها مزاياها وعيوبها على حد سواء. ومن هذه الطرائق ما يلي :

1 - طريقة الحروف الهجائية (طريقة الأبجدية أو الحروف) حيث يشرح المعلم الحروف الأبجدية في اللغة الأجنبية ويرسم كل حرف منها ثم يطلب من الطلبة أن يحفظوا أشكالها بالترتيب عن ظهر القلب<sup>١٣</sup>.

2 - الطريقة الصوتية حيث تعلم الأحرف الهجائية مفتوحة ثم تعلم مضمومة ثم تعلم مكسورة، وهكذا تعلم أصوات التنوين على هذا الترتيب.

<sup>١٢</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (بيروت: مكتبة لبنان، 1981م)، ص: 140-160

<sup>١٣</sup> المرجع نفسه، ص: 111

3 - الطريقة المقطعية حيث يتعلم الكلمات المؤلفة من المقاطع.

4 - طريقة الكلمة حيث يتعلم الطلبة الكلمة ثم يتعلمون الحروف التي تكونت منها الكلمة.

5 - طريقة الجملة حيث يعرض المعلم جملة قصيرة على البطاقة أو السبورة ثم ينطقها ويردده الطلبة من بعده عدة مرات. ويعض جملة تريد عن الجملة الأولى كلمة واحدة وينطقها ويرددها<sup>١٤</sup>.

### ز- وسائل تدريس القراءة

وسائل تعليمية لمهارة القراءة التي تساعد على المعلم على سرعة وفهم القراءة منها:

#### 1 - البطاقات

من الممكن أن يعلم القراءة بالبطاقات. أن البطاقة هي قطعة من

الورق المقوى وتكتب على كل منها عبارة أو كلمة أو جملة في بعض

الأحيان. وقد يشترك المعلم الدارسين في كتابة هذه البطاقات حتى يتعلموا

الكتابة والهجاء إلى جانب الهدف الأساسي من استخدامها وهو المران

<sup>١٤</sup> محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص: 109-111

على القراءة. وهي عدة أقسام منها: بطاقات الأسئلة والإجابة، بطاقات المفردات اللغوية، بطاقات التماثل، وبطاقات الواقعية.

## 2 - معامل القراءة

وتتكون من كتابات صغيرة تحتوي مادة لغوية متدرجة في الصعوبة تعين الطلبة على التقدم بسرعة في إتقان مهارة القراءة بقدر ما تسمح به قدراتهم. ويحتوى كل كتب منها على قصص قصيرة أو المقالات عملية أو تاريخية ويرقم حسب درجة صعوبتها حتى يتبين الدارسين مدى تقدمهم في القراءة.

## 3 - مجالات الصور الكاريكاتورية

تعلم على الصور والرسوم في نقل المعنى مع حد أدنى من الكلمات والجمل. واعترض المرءون في العالم العربي عليها لأسباب منها شدة اهتمامها بالجريمة والجنس والإثارة واعتمادها على الصورة في شرح المعنى مما يجعل الدارس يضيق ذرعا بقراءة الكتب العادية التي لا تحتوي على مثل هذه الصورة الملونة.

## 4 - الملصقات (الإعلانات)

وتحتوى صوراً وكتابة بألوان مختلفة وحجوم كبيرة تساعد على قراءتها من مسافة بعيدة. ويستطيع المعلم أن يحصل عليها من المكاتب السياحية والسفارات الأجنبية وشركات خطوط الطيران والوزارات المصانع المحلية. ولكن إشراك الدارسين في عمل ملصقة عن موضوع يدرسونه يساعد تربوياً على تعلمهم الرسالة التي يحتويها ما يصممونه من ملصقات.

## 5 - التاكستوسكوب (Tachitoscope)

يتكون هذا الجهاز من عارض للشرائح العادية مثبت على عدسته الأمامية جهاز توقيت للتحكم في مدة عرض كل شريحة. ويستخدم في عرض كلمات أو جمل مكتوبة على الشريحة لمدة يختار طولها المعلم وبذلك يتحكم في سرعة القراءة الدارسين لها.

## 6 - جهاز سرعة القراءة (Reading Pacer)

يتكون هذا الجهاز من شريحة زجاجية بحجم صفحة الكتاب العادية يثبت فيها حاجز معدني يتحرك من أعلى الصفحة إلى أسفلها حسب توقيت أن يحدده القارئ الذي يستخدمه.

### 7 - جهاز العرض الأمامي (Over Head Proyektor)

يساعد هذا الجهاز على عرض مادة لغوية أمام الدارسين في نفس الوقت الذي يواجههم فيه المعلم ويجب علو المصاعب التي يواجهها المعلم مرتفعاً لأن الصورة أو الكتابة تظهر على شاشة خلف المعلم الذي يستطيع أن يضيف إلى الكتابة أو يلفت نظر القراءة إلى بعض النطاق الهامة فيها.

### 8 - جهاز عرض الصور المعتمة (Opaque Projector)

يعتبر هذا الجهاز أسهل الأجهزة لأنه لا يحتاج إلى مواد خاصة للكتابة أو للرسم عليها. وهو يستطيع عرض صورة أي جسم مسطح أو مجسم صغيرة مكبرة على الشاشة. هذا الجهاز يفيد المعلم في عرض نماذج من الصور والكتب وطوابع البريد وأوراق النقد والشيكات المصرفية، وغيرها.

### 9 - الألعاب اللغوية: من تكوين الجمل، والأفعال والظروف، والقصة

القصيرة، والتعرف على معنى المفردات، والكلمة وتعريفها، وإطاعة الأوامر..... الخ<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> صلاح عبد المجيد العربي، مرجع سابق، ص: 118-131

### ح- خطوات تدريس القراءة

- 1 -يقراً المعلم الكلمات، والجمل مصحوبة بما يوضح معناها. ويتأكد من أن الطلبة قد فهموا معنى هذه الكلمات والجمل وبدأوا يستخدمونها في مواقف اتصال حية.
- 2 -يطلب المعلم من الطلبة فتح الكتاب ويقراً أمامهم الكلمات والجمل مرة أخرى ويطلب منهم ترديد ما يسمعون بدقة.
- 3 يردد الطلبة جماعة هذه الكلمات والجمل ثم يقسم المعلم الصف إلى قسمين أو ثلاثة ويطلب من كل قسم أن يردد ثم يطلب من بعض الطلبة المختارين عشوائياً أن يرددوا بعده.
- 4 -عندما يتكون عند الطلبة رصيد من المفردات والتراكيب، يتم عرض نصوص مبسطة عليهم ثم يقرؤونها قراءة صامتة ويعطون الوقت المناسب للانتهاء من القراءة الصامتة دون دفعهم إلى التوقف.
- 5 -بعد أن يشعر المعلم بأن الطلبة بشكل عام قد انتهوا من القراءة الصامتة يطلب منهم الالتفات إليه وترك الكتاب مفتوحاً أمامهم.
- 6 -لا ينبغي أن يعطي المتأخرون في القراءة وقتاً إضافياً.
- 7 -تلقي الأسئلة عن فهم النص والكتاب مفتوح أمام الطلبة.

- 8 -ينبغي أ، تلقي الأسئلة في الترتيب الذي ترد فيه الإجابات في النص.
- 9 -وقد يعود المعلم للنص بداية مرة أخرى للحصول على فكرة معينة أ، تأكيد مفهوم معين أو لتعريف أسباب بعض المواقف والاتجاهات التي ظهرت في النص.
- 10 -يجب أن تكون الأسئلة من النوع الذي يتكلم بإجابة مختصرة دون تقييد الطالب بالإجابة المعيارية.
- 11 -إذ لم يكن لدى الطالب إجابة السؤال المطروح يجب تكليف غيره.
- 12 -يجب تشجيع استقاء الإجابات من النص وذكر عبارته دون أن يشق على الطالب بتكليفه بصياغة جديدة عنده.
- 13 -ينبغي أن يتوقف طرح الأسئلة عندما يشعر المعلم أن مدى الانتباه عند الطلبة قد ضعف.
- 14 -يعتمد فن تعليم القراءة الصحيحة على طرح السؤال المناسب واستثمار إجابات الكلية استثماراً جيداً.
- 15 -يقرأ الطلبة النص بعد ذلك قراءة كاملة (صامتة).
- 16 -قد تكون القراءة الأخيرة جهرية لكل طالب.

17 يمكن تشجيع الطلبة على صياغة الأسئلة إجاباتها من النص المقروء ثم يجيبون عليها<sup>16</sup>.



<sup>16</sup> رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 178-180

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ - منهج البحث

يستخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي والكمي على منهج البحث التطويري ( R & D )، يعني منهج البحث المستخدم لتحصيل المنتجات المعينة ثم تجريبها في الفعالة<sup>1</sup>. هذا البحث يسمى بالوصفي لأن مصادر البيانات لهذا لبحث تتكون من الكتب التعليمية والمعاجم العربية الكلمات الكتابية.

يجري هذا البحث على حسب المراحل الآتية اتبعا إلى ما اعطاه سوغيانا<sup>2</sup>. وهي (1) الدراسة المبدئية، (2) تخطيط التصميم، (3) إعداد المعجم، (4) التحكيم من الخبراء، (5) التحسين الأول، (6) التجربة الميدانية للمعجم، (7) التحسين الثاني، (6) الإنتاج النهائي. وأما البيان عن هذه المراحل سيأتي في الموضوع الآتي.

<sup>1</sup>Sugiyono. 2009. **Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D**. Bandung: Alfabeta. Hal. 298

<sup>2</sup>*Ibid.*, Hal. 298

## ب - مجتمع البحث وعينته

كما قد شرح الباحث في الماضي، أن المجتمع من عملية كتابة هذا البحث فهو طلبة مدرسة نھضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان للسنة الدراسية 2014/2013 م . ولكن لسهل العملية، اختار الباحث الفصل من الفصول ليكون عينة البحث. فهي الصف الأول. الخاصة هنا يعني الفصل السابع-أ الذي عددهم 35 طالبا. وهذه الأعداد تشتمل إلى الطلاب والطالبات. اختار الباحث هذا الفصل لأنهم أول الطلبة الذين يهتمون اللغة العربية لغة مختارة سوى اللغتين الأجنبية في هذه المدرسة. وهما اللغة الماندارينية واللغة المانية.

## ج- متغيرات البحث

يستخدم الباحث متغيرات البحث ما يأتي:

- 1 - المتغير المستقل في هذا البحث المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة لطلبة الفصل السابع- أ في مدرسة نھضة العلماء المتوسطة

الإسلامية لآقاء باسوروان

2 - المتغير التابع هو ارتفاع كفاءات الطلبة لتعلم مهارة القراءة في مدرسة

نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان، اتباعا للدارسة

باستخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي).

#### د- البيانات ومصادرها

بناء على كون هذا البحث بحثا تطويريا يهدف إلى نيل المعلومات حول العلامات أو الوقائع الحالية أو الماضية، فتركز هذا البحث على ما يجري أثناء إجراءات البحث. ومن فوائد هذا التركيز، قدرة البحث على حلّ المشكلات التربوية التطبيقية وترقية نوعية عملية التعليم<sup>3</sup>، حتى لا يعتمد مجرى التحليل على البيانات فحسب، بل على معانيها أيضا.

والبيانات المقصودة هي جميع ما أخذه الباحث عند إجراء البحث في مكانه مما كتب أو سمع أو نظر إليه، وكذلك كتب تعليمية ومعاجم عربي وموسوعة وشبكة دولية وغير تلك كلها. وفتعين مكان البحث في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان، حتى يكون موضوع هذا البحث مطابقا بمصادر البيانات. وقد اختار الباحث ميدان البحث في المدرسة المذكورة لينعدم فيها معجم اللغة العربية المعدّ في التعليم والتعلم.

<sup>3</sup>Nana Sudjana dan AwalKusumah.2000. **Proposal Penelitian di Perguruan Tinggi**. Bandung: Sinar Baru Algesindo. Cet II. Hal 64

وإضافة إلى ذلك قالت "سوهارسي" إن المراد بالبيانات هي مذكرة الباحث وصفية كانت كمّية. وأما مصادر البيانات فهي ما صدرت منه البيانات<sup>4</sup>. توضح الصورة البيانية الآتية للبيانات ومصادرها:

### الجدول (1)

#### البيانات ومصادرها

البيانات	مصادر البيانات	أدوات البحث	الرقم
الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية	الطلبة	الملاحظة	1
تاريخ تأسيس المدرسة، والمنهج الدراسي، وحالة المدرسين والطلبة.	مدير المدرسة	المقابلة	2
آراء ونشاطات المدرس الذي يقوم بعملية التعليم في الفصل الدراسي قبل إجراء هذا البحث	المدرس		

<sup>4</sup>Suharsimi Arikunto. 2006. **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik**. Jakarta: PT. Rineka Cipta. Cet 13. Hal 85-86

آراء الخبراء عن صدق محتوى معجم اللغة العربية المعدّ في ترقية مهارة القراءة	الخبراء	الاستبانة	3
آراء الطلبة وميلهم باستخدام معجم اللغة العربية المعدّ في تعليم مهارة القراءة	الطلبة		
نتيجة مهارة القراءة باستخدام معجم اللغة العربية المعدّ عند الاختبار القبلي والبعدي.	الطلبة	الأختبار	3

### هـ أدوات البحث

أدوات البحث التي استخدمها الباحث لجمع البيانات والمعلومات المتعلقة بهذا

البحث، هي ما يلي:

#### 1) الملاحظة

تعتبر الملاحظة المباشرة وسيلة هامة من وسائل جمع البيانات، وهناك

معلومات يمكن للباحث أن يحصل عليها بالفحص المباشر<sup>٥</sup>.

<sup>٥</sup> أحمد بدر، مرجع سابق، ص: 354

الملاحظة تستخدم لفهم الظواهر وأنماط السلوك واتصال الفرقة طبيعيا والبحث في السلوك الفردية وعملية وقوع الحوادث التي تستطيع ملاحظاتها في المواقف الواقعية أو الموضوعية<sup>6</sup>.

ويقوم الباحث بهذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق نشاطات الطلبة في عملية التعليم والتعلم، وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم والتعلم لمعرفة حاجة الطلبة في المادة الدراسية و كفاءة الطلبة من ناحية المفردات العربية.

## (2) المقابلة

استخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بحالة تعليم اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان، وموقف مدير المدرسة عن تأسيس عمليات التدريس، وموقف مدرسي اللغة العربية عن تعليم مهارة القراءة لمعرفة طريق تعليم مهارة القراءة والمشكلات التي يواجهها الطلبة في تعليم مهارة القراءة لمعرفة مشكلات مهارة القراءة.

<sup>6</sup>Nana Sujana.2000. **Dasar-dasar Proses Belajar**. CetakanPertama. Bandung: SinarAlgesindo. Hal. 109

## 3) الاستبانة

الاستبيان أداة للحصول على الحقائق وجميع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. ويعتمد الاستبيان على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير نسبيا من أفراد المجتمع حيث ترسل هذه الأسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص آرائها<sup>٧</sup>.

في هذا البحث، سيعطى الباحث الاستبيان للفصل السابع - أ قبل التطبيق لمعرفة المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعليم مهارة القراءة و بعد التطبيق لمعرفة فعالية استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة عند الطلبة.

## 4) الإختبارات

في هذا الحال يعطى الباحث الفصل السابع-أ الإختبارين، يعني الإختبار القبلي والإختبار البعدي.

أ) الإختبار القبلي، يهدف إلى معرفة حالة الدراسة و حصول قدرة الطلبة

على فهم المقروء قبل أن يستخدم الطلبة المعجم السياقي (عربي-

إندونيسي) لترقية مهارة القراءة.

<sup>٧</sup> أحمد بدر، مرجع سابق، ص: 347

ب) الاختبار البعدي، يهدف إلى معرفة حصول الطلبة في قدرة فهم المقروء باستخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة بعد عملية تعليم اللغة العربية لمهارة القراءة باختبار مناسب إلى ما طوّر الباحث من مادة قبله. وهذا هدفا لنيل معارف الحاصلة عن عملية التربية للطلبة، ويحتاج إلى جمع البيانات.

أما مؤشرات مهارة القراءة لدى المتعلم فهي<sup>8</sup> :

1. تمييز الحروف الهجائي وربط بين الرمز والصوت
2. التعرف على معاني الكلمات واستخدامها في الجمل
3. فهم معاني الكلمات المناسبة بالسياق
4. فهم المعنى الظاهر في الكلمة
5. التعرف على معاني الحروف الموصلة في الجمل واستخدامها
6. تلخيص مضمون النص المقروء
7. القدرة على تلقى المعلومات ملفوظة أم منشورة في النصّ المقروء
8. القدرة على تعيين موضوع النصّ المقروء
9. القدرة على تمييز الفكرة الأساسية من النصّ المقروء
10. القدرة على ترجمة النصوص العربية

<sup>8</sup> Abdul hamid. 2010. **Mengukur Kemampuan Bahasa Arab**. Malang: UIN-Maliki Press. Hal. 63-64

## و- أسلوب تحليل البيانات

لتحليل البيانات، يستخدم الباحث التحليل الإحصائي الوصفي (Descriptive Statistic)

:(Analysis)

### 1) تحليل البيانات من الاستبانة

يقوم الباحث بتحليل البيانات المتوافرة من خلال الإستبانة من الطلبة في الصف السابع أ نحو معجم اللغة العربية المعدّ والقدرة في فهم المقروء وغيرها وصفا لتصوير آرائهم نحو هذا معجم اللغة العربية المعدّ وأثره لترقية مهارة القراءة لدى الطلبة بعد أن يتمّ التدريب .

### 2) تحليل البيانات من الاختبار

تحليل هذه البيانات التي حصل عليها الباحث من نتيجة تجربة إنتاج التطوير في الاختبار هي لمعرفة فعالية هذا معجم اللغة العربية أو أثره وكفاءته للحصول على الهدف من التعليم لترقية مهارة القراءة. ويكون هذا معجم اللغة العربية فعّال وكفاء ذات قيمة إذا حصل الطلبة النتيجة من الإختبار البعدي أجود من الإختبار القبلي بنظرة النتيجة المتوسط من جميع الطلبة.

ولقياس قدرة الطلبة على مهارة القراءة، يستخدم الباحث برمز كما يلي:

عدد الأجوبة الصحيحة 10 x

النتيجة :

3

في اعطاء النتيجة، الباحث يقدم الاسئلة التي عددها 30 سؤالاً لكل الإختبار. يعني الإختبار الذي سيواجهه الطلبة قبل وبعد تعليم اللغة العربية في مهارة القراءة. لكل السؤال له عشرة في النتيجة عندما صحّت الإجابة. لذا، عندما يحصل الطلبة بإجابة 30 سؤالاً صحيحة كلها فله 100 (تماماً) في النتيجة. وهذا اتباعاً إلى الرمز السابقة لمعرفة تحصيل تعليم مهارة القراءة بدون استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) وباستخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) ، و الباحث سيزيد جميع النتائج لكل الإختبار القبلي والإختبار البعدي ثم يقسّمه بعدد الطلبة. عندما هناك الفرق بينهما (الإختبار البعدي أجود من الإختبار القبلي في النتائج الأخيرة) فقد كان المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) فعّال وحاصل في تعليم مهارة القراءة.

وأما المواصفات المستخدمة والمعتبرة في هذا البحث كما يلي:

الحرف	صفة	النتيجة
A	جيد جدا	100-91
B	جيد	90-75
C	مقبول	74-60
K	راسب	نقص من 60

وبالنظر إلى نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي السابقة، سيحللها الباحث بالمقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي ولكي يعرف تأثير المتغير المستقل إلى المتغير التابع. ولتسهيل الباحث لتحليل نتائج الاختبار، رسم علامة (  $X_1$  ) للاختبار القبلي وعلامة (  $X_2$  ) للاختبار البعدي واستخدم الباحث الرمز  $t$ .

ثم يقوم الباحث بالتحليل كما يلي:

$$t = \frac{md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

البيان:

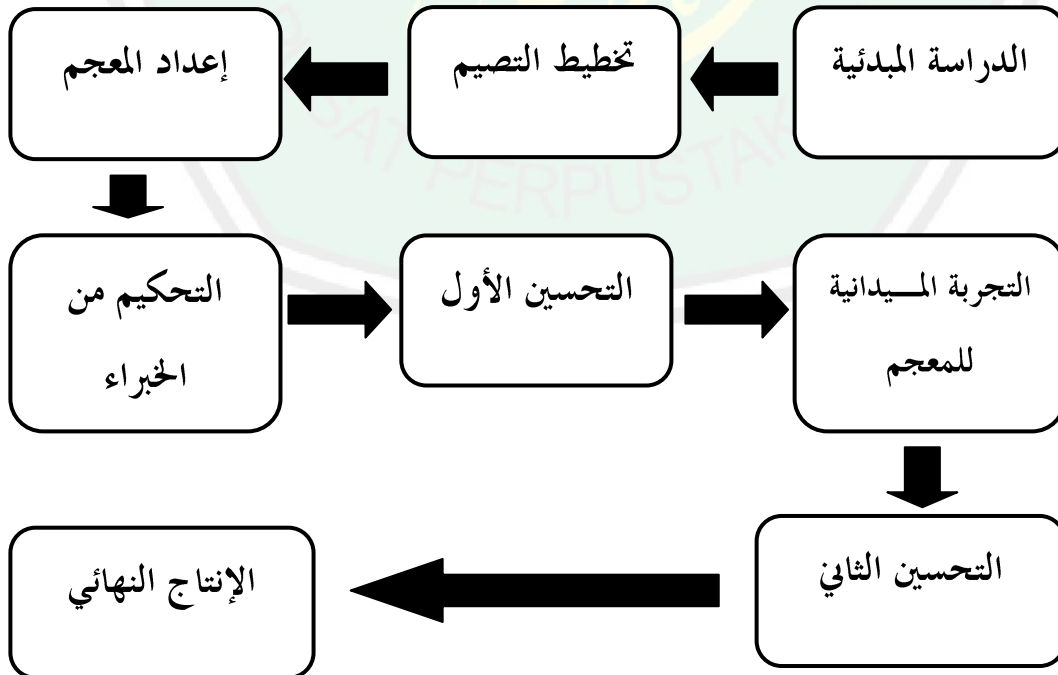
$Md$  = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)

$Xd$  = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف

$N$  = عدد أفراد العينة

### 3) خطوات تنفيذ البحث

تسير خطوات تنفيذ البحث حسب المراحل الآتية اتباعاً إلى ما اعطاه سوغيانا<sup>9</sup>. ولكن لسهل عملية البحث، يصمّم الباحث الخطوات التنفيذية بأساس إلى ما شرحه سوغيانا. وهي كما يلي :



<sup>9</sup>Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatifdan R & D*. Bandung: Alfabeta. Hal. 298

والبيان عن الشكل السابق هو كما يلي:

أ. إجراء الدراسة المبدئية، وتكون بملاحظة الظواهر الموجودة من نشاطات

الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم عند عملية التعليم والتعلم في الميدان.

والمقابلة مع مدير المدرسة عن تاريخ تأسيس المدرسة، والمنهج الدراسي،

وحالة المدرسين والطلبة. وكذلك مع مدرس اللغة العربية عن تعليم اللغة

العربية وطريقته ووسائله في ترقية مهارة القراءة.

ب. تخطيط التصميم، بعد أن يتم الباحث من الدراسة المبدئية بدأ أن يجمع

المعلومات والوثائق المتعلقة لإنجاز وتنفيذ عملية التصميم.

ج. إعداد المعجم، وهذا يتم الباحث بإعداد المعجم السياقي (عربي-

إندونيسي)، مناسباً إلى المصادر الأساسية التي أخذها الباحث من المصادر.

في هذا الحال، سيصمم الباحث المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية

مهارة القراءة لدى طلبة المرحلة المتوسطة.

د. التحكيم من الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية من حيث المنهج واللغة

والمحتوى وغيرها. يرسل الباحث المعجم المصمم إلى الخبراء في تعليم اللغة

العربية ليقوم بالتحكيم والتقويم وإعطاء الاقتراحات والإرشادات.

بعدها انتهاء الباحث من إتمام معجم اللغة العربية ، سلّم الباحث معجم اللغة العربية إلى خبيرين لتصحيح معجم اللغة العربية باستبانة تقويم المعجمية من حيث المنهج واللغة والمحتوى وغيرها بانطلاق إلى الرموز الآتية:

$$P = \frac{\sum X}{\sum X_i} \times 100 \%$$

البيان :

P : نسبة مئوية

X : معدل الدرجة

$X_i$  : الحد الأقصى من مجموعة الدرجة

هـ. التحسين الأول ، ويكون بتصحيح الأخطاء الموجودة حسب التحكيم من

الخبير وإرشاداته.

- و. التجربة الميدانية للمعجم ، وهذه بتطبيق معجم اللغة العربية المصمّم في عملية التعليم داخل الفصل، ثم يأتي بعد التجربة القياس بالاختبار لمعرفة مدى فعالية هذا المعجم السياقي (عربي-إندونيسي).
- ز. التحسين الثاني، يعني اعطاء الفرصة لتحسين المعجم السياقي (عربي-إندونيسي)، بعد معرفة النقصان من التجربة الميدانية للمعجم.
- ح. ويقدم الباحث هذا المعجم لمدرسي اللغة العربية في مدرسة فحضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآفاء باسوروان لمعرفة آرائهم عن هذا المعجم.
- ط. توزيع الاستبانة، يوزّع الباحث الاستبانة على الطلبة في الصف السابع-أ لمعرفة رغبتهم وآرائهم عن المعجم المصمّم.
- ي. التصويب، وهو بحسب اقتراحات المعلم وآراء الطلبة في الصف ال سابع-أ ونتيجة الاختبار.

## ز- هيكل البحث

يضع و يرتب الباحث هذا البحث في خمسة فصول كما يلي:

أ. الباب الأول:

الإطار العام و يحتوى على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفرضية البحث و أهمية البحث و حدود البحث وتحديد المصطلحات والدراسات السابقة.

ب. الباب الثاني:

الإطار النظري و يحتوى على المبحثين. المبحث الأول يتكون من مفهوم المعجم، نظام المعاجم العربية، الخطوات الإجرائية لصناعة المعجم، ثم المبحث الثاني يتكون من مفهوم القراءة أنواع القراءة و تعليم مهارة القراءة و أهداف تعليم القراءة و مواد القراءة و طرائق تدريس القراءة و وسائل تدريس القراءة و خطوات تدريس القراءة .

ج. الباب الثالث:

منهجية البحث يحتوى على منهج البحث مجتمع البحث وعينته و متغيرات البحث وأدوات البحث و مصادر البيانات وأساليب تحليل البيانات وخطوات تنفيذ البحث وهيكل البحث.

د. الفصل الرابع:

عرض البيانات وتحليلها وتحتوى على نبذة تاريخية بالمدرسة المتوسطة فهضة

العلماء الإسلامية لآقاء باسوروان وما يتعلق بها وتحليل المعجم السياقي (عربي-

إندونيسي) وعرض بيانات البحث ومناقشة بيانات البحث.

هـ. الفصل الخامس:

الخاتمة ويحتوى على خلاصة النتائج والتوصيات والاقتراحات.



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يقدم الباحث في هذا المبحث خطوات إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة و مواصفات المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) وفعالية استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نَهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان جاوى الشرقية كما يلي :

**المبحث الأول: خطوات إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة**

أ - الدراسة المبدئية

1. الملاحظة عن تعليم اللغة العربية بمدرسة نَهضة العلماء المتوسطة الإسلامية

لآقاء باسوروان جاوى الشرقية

للحصول على المعلومات عن تعليم اللغة العربية في المدرسة، من ناحية مضمون المنهج الدراسي والكتاب المدرسي والطلبة ومعلمي اللغة العربية، قام الباحث بالملاحظة في مدرسة نَهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان ، فإن هذه الملاحظة خطوة أولى من مراحل إعداد المعجم السياقي. وحدثت هذه الملاحظة يوم السبت في التاريخ 24 من شهر

أغسطس 2013. أما البيانات التي حصل عليها الباحث في المدرسة كما تلي:

#### أ) البيانات عن المنهج الدراسي

العملية التدريسية في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة تتبع إلى منهج الشؤون الدينية القومي يعني المنهج الدراسي على أساس الوحدات التعليمية (KTSP) الذي أخرجه هيئة المعيار التعليمي القومية للدراسة (BSNP) جاكرتا. أما المخصصة فيها فهي حصتان في الأسبوع لتعليم اللغة العربية.

#### ب) البيانات عن المواد الدراسية لدرس اللغة العربية

كانت المواد الدراسية في تعليم اللغة العربية للصف السابع والثامن والتاسع في هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية هي:

- 1 -الفصل السابع، فهي:التعارف، المدرسة، البيت، الأسرة، والعنوان.
- 2 -الفصل الثامن، فهي:الساعة، أنشطتي في المدرسة، أنشطتي في البيت، الهواية، والمهنة.

3 -الفصل التاسع، فهي:المناسبات الدينية، العידان، السيّاحة وخلق العالم، جمال المناظر الطبيعية، والحفاظ على البيئة.

### ج) البيانات عن معلّمي اللغة العربية

كان معلّم اللغة العربية في هذه المدرسة شخصين، والتفصيل كما

يلي:

#### الجدول (2)

معلّم اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان

الرقم	الأسماء	الدرجة العلمية	تخصّص	المادّة التعليمية
1	الحاجّ نور العيني	الماجستير	الإدارة التربوية	اللغة العربية والفقه
2	خالص الدين	بكالوريوس	الاجتماعية الإسلامية	اللغة العربية

### 2. المقابلة مع معلّمي اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة

#### الإسلامية لآقاء باسوروان

قبل القيام بإعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة، قام الباحث بالمقابلة مع أستاذ نور العيني بوصفه معلّم اللغة العربية في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان. بالإضافة إلى ذلك، قام بالمقابلة مع أستاذ خالص الدين بوصفه معلّم اللغة العربية أيضا. حدثت المقابلة يوم السبت في التاريخ 31 من شهر أغسطس 2013م.

- تهدف هذه المقابلة إلى الحصول على المعلومات عن تعليم اللغة العربية في المدرسة وتتكون أسئلة المقابلة من طريقة تعليم اللغة العربية في المدرسة خاصة عن طريق تعليم مهارة القراءة والمشكلات التي يواجهها الطلبة في تعليم اللغة العربية. ومن هذه المقابلة حصل الباحث على المعلومات التالية:
- 1) إن طريق تعليم مهارة القراءة في المدرسة طريق الترجمة، يعني المدرس يترجم القراءة كلها ويسمع الطلبة أو المدرس يترجم كل المفردات في القراءة ثم الطلبة يترجمون.
  - 2) إن الطلبة يرغبون في تعليم اللغة العربية لأنهم يتفكرون أن اللغة العربية مهمة و تتعلق عن القرآن والحديث متعلقاً شديداً.
  - 3) إن كفاءة الطلبة في اللغة العربية مختلفة لأن بعضهم يتخرج من المدرسة الإبتدائية (SD) الذين لم يتعلموا اللغة العربية فيها.
  - 4) إن الوسائل التي يستخدمها مدرس اللغة العربية قلة جدا وهي الكتاب المعتمد، كتاب التدريبات، السبورة والطباشير.
  - 5) إن المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعلم اللغة العربية هي
    - الطلبة لم يملكو معجم اللغة العربية
    - وقلة الكتب العربية
    - قلة الوسائل التعليمية
    - الطلبة لم يستطيعون أن يستخدموا المفردات في شكل الكلمات و تطبيق اليومية بصورة جيّدة
    - الطلبة يصعبون أن يفسّروا المفردات في القراءة العربية

- الطلبة لم يستطيعوا أن يكتبوا العربية بصورة جيّدة
- الطلبة لم يستطيعوا أن يعبروا العبارات بصورة جيّدة

### 3. استبانة الطلاب عن المشكلات في مهارة القراءة

قدّم الباحث الاستبانة لطلاب الصفّ السابع "أ" للحصول على المعلومات المتعلقة بمشكلات الطلبة في مهارة القراءة. وكانت الاستبانة مغلّقة على أربع أجوبة، وتكون الاستبانة واضحة لدى الطلاب، كان الباحث يشرح للطلاب كل سؤال دون يجعلهم يميل إلى جواب ما ثمّ أجاب الطلاب جماعيا بعد الشرح. وقام بتوزيع هذه الاستبانة يوم الأحد في التاريخ 8 من شهر ستمبر 2013م. وكان عدد الطلبة 35 طالبا. وأما أسئلة الاستبانة التي ألقاها الباحث لكل أفراد الطلبة فهي في الملحق.

#### الجدول (3)

تحليل و مناقشة مشكلات الطلبة في مهارة القراءة

العينة	أسئلة الاستبانة	الأجوبة	نسبة مئوية
35 طالبا	هل استطعت قراءة النصوص العربية	أ. استطعت	20%
		ب. استطعت جيدا	20%
		ج. لا استطعت	31%
		د. لا استطعت جيدا	29%
35 طالبا	هل استطعت أن تفهم المفردات	أ. استطعت	17%
		ب. استطعت جيدا	3%

العربية	ج. لا استطعتَ	%43
	د. لا استطعتَ جيداً	%37
35	هل استطعتَ أن	%11
طالبا	أ. استطعتَ	%9
العربية	ب. استطعتَ جيداً	%49
	ج. لا استطعتَ	%31
	د. لا استطعتَ جيداً	%17
35	هل استطعتَ أن	%11
طالبا	أ. استطعتَ	%37
العربية	ب. استطعتَ جيداً	%34
	ج. لا استطعتَ	%11
	د. لا استطعتَ جيداً	%9
35	هل استطعتَ	%46
طالبا	أ. استطعتَ	%34
المقروء	ب. استطعتَ جيداً	
	ج. لا استطعتَ	
	د. لا استطعتَ جيداً	

من الجدول السابق (4) سيوضح الباحث آراء الطلبة فيما يلي :

#### 1) السؤال الأول

يشمل على مشكلات الطلبة في قراءة النصوص العربية، وعدد أفراد

العينة 35 طالبا، 7 طلاب أو 20% يجيبون بـ استطعتُ، و 7 طلاب أو

20% يجيبون بـ استطعتُ جيداً، 11 طالبا أو 31% يجيبون بـ لا

استطعت، و10 طلابٍ أو 29% يجيبون بـ لا استطعتُ جيداً. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يصعبون على قراءة النصوص العربية.

## (2) السؤال الثاني

يشمل على مشكلات الطلبة في فهم المفردات، وعدد أفراد العينة 35 طالبا، 6 طلابٍ أو 7% يجيبون بـ استطعتُ، و طالب واحد أو 3% يجيبون بـ استطعتُ جيداً، و15 طالبا أو 43% يجيبون بـ لا استطعتُ، و13 طالبا أو 37% يجيبون بـ لا استطعتُ جيداً. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يصعبون على فهم المفردات العربية ولاسيما حفظها عن ظهر قلب.

## (3) السؤال الثالث

يشمل على مشكلات الطلبة في ترجمة النصوص العربية، وعدد أفراد العينة 35 طالبا، 4 طلابٍ أو 11% يجيبون بـ استطعتُ، 3 طلابٍ أو 9% يجيبون بـ استطعتُ جيداً، و 17 طالبٍ أو 49% يجيبون بـ لا استطعتُ، و11 طالبا أو 31% يجيبون بـ لا استطعتُ جيداً. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يصعبون على ترجمة النصوص العربية.

## (4) السؤال الرابع

يشمل على مشكلات الطلبة في فهم النصوص العربية، وعدد أفراد العينة 35 طالبا، ستة طلابٍ أو 17% يجيبون بـ استطعتُ، و 4 طلابٍ أو 11% يجيبون بـ استطعتُ جيداً، و 13 طالبا أو 37% يجيبون بـ لا

استطعت، و12 طالبا أو 34% يجيبون بـ لا استطعتُ جيدا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يصعبون على فهم النصوص العربية.

#### 5) السؤال الخامس

يشمل على مشكلات الطلبة في ملخص النصوص المقروء، وعدد أفراد العينة 35 طالبا، أربعة طلاب أو 11% يجيبون بـ استطعتُ، و3 طلاب أو 9% يجيبون بـ استطعتُ جيدا، و16 طالبا أو 46% يجيبون بـ لا استطعتُ، و12 طالبا أو 34% يجيبون بـ لا استطعتُ جيدا. وهذا يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يصعبون على صناعة ملخص النص المقروء.

#### ب - تخطيط التصميم

بعد أن يتمّ الباحث من الدراسة المبدئية بدأ أن يجمع المعلومات والوثائق المتعلقة لإنجاز وتنفيذ عملية إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة. وهي من الكتب المدرسية العربية في المرحلة المتوسطة والمعاجم العربية والكتب المحادثة العربية وغيرها.

ويتم اختيار المفردات من الكتب المدرسية العربية في المرحلة المتوسطة منها: الكتاب "Fasih Berbahasa Arab" للفصل الأول والثاني والثالث ومألفه درسانا وإبراهيم، والكتاب "Ayo Memahami Bahasa Arab" للفصل الأول والثاني والثالث ومألفه شيخ الدين. وهذه الكتب تستخدم كثيرا في المدارس المتوسطة في تعليم اللغة العربية. وكذلك المعاجم العربية وهي: المعجم المنور (عربي-إندونيسي) و (إندونيسي-عربي) ومألفه أحمد منور ومحمد فيروز والمعجم العصري (عربي-إندونيسي) ومألفه علي و أحمد زهدي محضر

والمعجم "Kamus Santri Tiga Bahasa" ومألفه رياضي سلامة وعين الفريجين ،  
 بهذه المعاجم يأخذ الباحث المفردات المناسبة للمرحلة المتوسطة التي لم توجد في  
 الكتاب الدراسي. ويأخذ أيضا العبارات اليومية من الكتب المحادثة التي لم  
 توجد في الكتاب الدراسي مثل الكتاب "Percakapan Bahasa Arab" ومألفه  
 أحمد ئيزان، والكتاب "Asyik Dan Gampangnya Percakapan Bahasa Arab-  
 Inggris" ومألفه ديديك قميدي.

### ج - إعداد المعجم

بعد أن يحلل الباحث أسئلة المقابلة مع معلّم اللغة العربية والاستبانة مع  
 الطلبة وجمع المعلومات، بدأ الباحث بإعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي)  
 لترقية مهارة القراءة للمرحلة المتوسطة .  
 وهذه عملية إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة  
 القراءة استخدم الباحث الخطوات كما تأتي :

#### 1) عين الباحث نظام المعجم

قبل تأليف المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) للمرحلة المتوسطة، عين  
 الباحث نظام المعجم يعني بنظام ألفبائي أو على حسب الترتيب الهجائي

#### 2) جمع الباحث المفردات في الكتب الدراسية والمعاجم

جمع الباحث المفردات الموجودة وغير الموجودة من الكتب الدراسية التي  
 تستخدم كثيرا في المدارس المتوسطة وهي الكتاب "Fasih Berbahasa  
 Arab" ومألفه درسانا وإبراهيم، و الكتاب "Ayo Memahami Bahasa  
 Arab" ومألفه شيخ الدين. أما غير الموجودة أسس الباحث اختيار

المفردات من معايير الموجودة لمفردات المدارس المتوسطة في كتب تعليم اللغة العربية منها الكتاب " Dasar-Dasar Penguasaan Bahasa Arab Percakapan Bahasa " مؤلفه الأستاذ الدكتور أزهار إرشاد، والكتاب " Arab " مؤلفه أحمد إيزان، والكتاب " Asyik dan Gampang Percakapan Bahasa Arab-Inggris " مؤلفه ديديك قميدي.

وكذلك من المعاجم منها : المعجم المنور (عربي-إندونيسي) و (إندونيسي-عربي) ومؤلفه أحمد منور ومحمد فيروز، والمعجم العصري كرميك (عربي-إندونيسي) ومؤلفه علي و أحمد زهدي محضر ، ومعجم سنترى ( Kamus Santri Tiga Bahasa ) ومؤلفه ريادي سلامة وعين الفريحين بمؤسس من معيار المفردات التي فيها كتب دراسية.

### 3) اختيار المفردات للمعجم السياقي

بعد أن جمع الباحث المفردات من الكتب الدراسية والمعاجم، فاختار الباحث المفردات الموجودة وغير الموجودة من الكتب الدراسية التي تستخدم كثيرا في المدارس المتوسطة وهي الكتاب " Fasih Berbahasa Arab " ومؤلفه درسانا وإبراهيم، و الكتاب " Ayo Memahami Bahasa Arab " ومؤلفه شيخ الدين. أما غير الموجودة أسس الباحث اختيار المفردات من معايير الموجودة لمفردات المدارس المتوسطة في كتب تعليم اللغة العربية منها الكتاب " Dasar-Dasar Penguasaan Bahasa Arab Percakapan Bahasa " مؤلفه الأستاذ الدكتور أزهار إرشاد، والكتاب " Percakapan Bahasa

Arab" مألّفه أحمد إيزان، والكتاب " Asyik dan Gampang Percakapan

"Bahasa Arab-Inggris" مألّفه ديديك قميد.

وكذلك من المعاجم منها : المعجم المنوّر (عربي-إندونيسي) و  
(إندونيسي-عربي) ومألّفه أحمد منوّر ومحمد فيروز، والمعجم العصري  
كريميك (عربي-إندونيسي) ومألّفه علي و أحمد زهدي محضر ، ومعجم  
سنّري ( Kamus Santri Tiga Bahasa ) ومألّفه ريادي سلامة وعين  
الفريجين.مؤسس من معيار المفردات التي فيها كتب دراسية.

4) إعطاء العبارات أو الكلمات التي تناسب باستخدام المفردات، وكل  
المفردة أعطى الباحث ثلاث عبارات أو كلمات.

#### د- تحكيم الخبراء

حكّم الباحث خبيرين في مجال تعليم اللغة العربية بعد إعداد المعجم السياقي  
للمدرسة المتوسطة وطلب منهم التصحيح والتصويب للمادة المصممة،  
ويستهدف التحكيم لمعرفة جودة إعداد المعجم السياقي، والخبير الأول الدكتور  
ولدانا ورغاديناتا وهو رئيس قسم اللغة العربية في الدراسات العليا والخبير الثاني  
الدكتور مفتاح الهدى رئيس البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، وهما محاضران  
في قسم تعليم اللغة العربي بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم  
الإسلامية الحكومية مالانج أيضا. ولتحقيق ما أعدّ الباحث لإعداده، طرح  
الاستبانة له كما يلي:

### الجدول (4)

استبانة الخبير الأول (د. ولدانا ورغاديناتا) والخبير الثاني (د. مفتاح الهدى)

درجات التقويم	العناصر للمادة	رقم
4 3 2 1	يقدم هذا المعجم معلومات كافية نصح الأهداف والمحتوى	1
4 3 2 1	ييسر هذا المعجم الطلبة لمعرفة معاني المفردات في الكتاب المعتمد	2
4 3 2 1	المفردات في هذا المعجم تناسب للمواد الدراسية	3
4 3 2 1	المفردات في هذا المعجم مناسبة لمرحلة المتوسطة	4
4 3 2 1	يتصف هذا المعجم بسهولة الاستخدام (غير معقد)	5
4 3 2 1	نظام هذا المعجم نظام ألفبائي الذي يسهل الطلبة لاختبار المفردات	6
4 3 2 1	هذا المعجم مساعدة الطلبة لترقية مهارة القراءة	7
4 3 2 1	هذا معجم سياقي	8
4 3 2 1	هذا المعجم تطبيق لترقية مهارة القراءة	9
4 3 2 1	يعدّ هذا المعجم في مجمله مناسباً لم أعدّه	10

### الجدول (5)

مسافات تحديد نتيجة استبانة عن آراء الخبراء  
في المعجم السياقي وتقديره

الرقم	مسافات تحديد النتيجة	تقدير الجودة
4	100-80%	جيد جدا
3	79-60 %	جيد
2	59-40 %	ضعيف
1	39-0 %	ضعيف جدا

نتيجة تحكيم الخبير الأول في مجال تعليم اللغة العربية

المستوى	$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$	$\sum xi$	$\sum x$	بنود الأسئلة										المهنة	الاسم	الرقم
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10			
جيد جدا	90%	36	40	4	4	3	3	4	3	4	4	3	4	خبير المواد التعليمية العربية	الدكتور ولدانا ورغاديناتا	1

### الجدول (7)

نتيجة تحكيم الخبير الثاني في مجال تعليم اللغة العربية

المستوى	$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$	$\sum xi$	$\sum x$	بنود الأسئلة										المهنة	الاسم	الرقم	
				10	9	8	7	6	5	4	3	2	1				
جيد	75%	30	40	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	4	خبير المواد التعليمية العربية	الدكتور مفتاح الهدى	1

### الجدول (8)

المقارنة بين نتيجة استبانة

عن آراء الخبراء في المعجم السياقي

التقدير	النتيجة			العناصر للمادة	الرقم
	الاجموع	الخبير 2	الخبير 1		
جيد جدا	8	4	4	يقدم هذا المعجم معلومات كافية نرح الأهداف والمحتوى	1
جيد	6	3	3	يساعد هذا المعجم الطلبة لمعرفة معاني المفردات في الكتاب المعتمد	2

جيد	7	3	4	المفردات في هذا المعجم تناسب للمواد الدراسية	3
جيد	6	2	4	المفردات في هذا المعجم مناسبة لمرحلة المتوسطة	4
جيد	6	3	3	يتصف هذا المعجم بسهولة الاستخدام (غير معقد)	5
جيد	7	3	4	نظام هذا المعجم نظام ألفبائي الذي يسهل الطلبة لاختبار المفردات	6
جيد	6	3	3	هذا المعجم مساعدة الطلبة لترقية مهارة القراءة	7
جيد	6	3	3	هذا معجم سياقي	8
جيد	7	3	4	هذا المعجم تطبيق لترقية مهارة القراءة	9
جيد	7	3	4	يعدّ هذا المعجم في مجمله مناسباً لم أعدّ له	10
	66	30	36	المجموع	
جيد	6,6			المعادلة	

### هـ- التحسين الأول

وفقاً لهذا التحكيم فإن الباحث قد حصلت جودة المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) على نتيجة جيد. إضافة إلى ذلك حصل على البيانات من

الاقتراحات والتعليقات نحو المعجم السياقي. والاقتراحات والتعليقات منه كما الآتي:

- 1) أن يصحّح الباحث الأخطاء الكتابية في المعجم
  - 2) أن يصحّح الباحث معاني المفردات في المعجم
  - 3) أن يصحّح الباحث الاعتبارات في المعجم
- واستجابة للتعليقات والإقتراحات فيقوم الباحث بالتصحّيات كما

تلي:

- 1) يصحّح الباحث الأخطاء الكتابية في المعجم
- 2) يصحّح الباحث معاني المفردات في المعجم
- 3) يصحّح الباحث الاعتبارات في المعجم

### و التجربة الميدانية للمعجم

وبعد أن مرّ الباحث بتحسين التقييمات من الخبراء للمعجم السياقي (عربي-إندونيسي)، فبدأ أن يقوم بالتجربة الميدانية في مدرسة فهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان في الفصل السابع-أ وعدد الطلبة 35 طالباً وتستغرق شهراً من التاريخ 9 ستمبر حتى 7 أكتوبر 2013م.

### ز- التحسين الثاني

وبعد أن قام الباحث بالتجربة الميدانية فوجد عدّة التقييمات فقام بالتعديل قبل الإنتاج النهائي للمعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة

القراءة (بالتطبيق على الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآفاء  
باسوروان).

## المبحث الثاني : مواصفات المعجم السياقي

بعد أن أجرى الباحث المقابلة مع معلّمي اللغة العربية والملاحظة في  
المدرسة واطلاع الكتب الدراسية في مجال تعليم اللغة العربية والمعاجم العربية و  
بعد أن أُلّف المعجم السياقي وتصحيح الأخطاء الموجودة حسب التحكيم من  
الخبراء وإرشاداته، فنال الباحث مواصفات المعجم السياقي كما تلي:

1. في المعجم السياقي ثمان مائة وخمسة مفرّدات
2. كان هذا المعجم السياقي في صورة "عربي - إندونيسي" للمواد  
التعليمية العربية في المرحلة المتوسطة.
3. أن المعجم السياقي الذي أُلّفه الباحث في هذا البحث هو معجم خاص  
لكشف معاني المفردات واستخدامها من الكتب المدرسية العربية  
للمرحلة المتوسطة
4. وكل المفردات تُعطى ثلاث أمثلة من مستخدماتها.
5. ونظام هذا المعجم السياقي نظام أَلفبائي الذي لا يطلب الطالب من أصل  
الكلمة أو اللفظ، إنما الحرف الأول من الكلمة أو اللفظ إشارة من  
مكان اللفظ المطلوب الذي يوافق بأبواب حروفه.
6. ويتزوّد هذا المعجم السياقي الملاحظات (المحفظات، إلقاء التحيّات،  
الساعة، العدد) لسهولة فهم الطلبة وحفظها لترقية مهارة القراءة.
7. وشكل هذا المعجم السياقي قابل و سهل للحمل في أي مكان

## المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم السياقي لترقية مهارة القراءة

### أ- عملية التعليم بتطبيق المعجم السياقي

وقبل أن يقيم الباحث بتطبيق المعجم السياقي أعدّ الباحث خطة

التدريس من هذا البحث، وهذه الخطة تستخدم المنهج الدراسي 2008 (KTSP)، وهذه خطة التدريس التي أعدّها الباحث كما في الملحق. وأجريت عملية تعليم القراءة لكل مادة من المواد المدروسة مع الأنشطة التعليمية باستخدام المعجم السياقي، وهي جدول (كما في الملحق). وهذه الأنشطة يعين المدرس على تقويم كل من أفراد الطلبة في مهارة القراءة وفهم المقروء أو للطلبة في المجموعة.

و في عملية التعليم، قسّم الباحث أوقات في عملية تطبيق المعجم السياقي. فهي كما يلي :

### الجدوال (9)

الأنشطة في عملية تطبيق المعجم السياقي

الرقم	اللقاء	الوقت	المادة
1	الأول	9 ستمبر 2013م	الاختبار القبلي
2	الثاني	22 ستمبر 2013م	التعارف
3	الثالث	23 ستمبر 2013م	
4	الرابع	29 ستمبر 2013م	المدرسة

	30 ستمبر 2013م	الخامس	5
الاختبار البعدي	7 أكتوبر 2013م	السادس	6

### ب - بيانات الاختبار القبلي و البعدي

قبل إجراء عملية تطبيق المعجم السياقي قام الباحث الاختبار القبلي يوم الإثنين في التاريخ 9 ستمبر 2013م لمعرفة كفاءة الطلبة قبل استخدام المعجم السياقي في مدرسة فهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآفاء باسوروان. وبعد أن تمّ القيام بالتطبيق على استخدام المعجم السياقي في تعليم القراءة العربية لدى الطلبة في مدرسة فهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآفاء باسوروان في الفصل الأول أ (عينة البحث)، قام الباحث باختبارهم النهائي (الاختبار البعدي) يوم الإثنين في التاريخ 7 أكتوبر 2013م لمعرفة كفاءة الطلبة بعد استخدام المعجم السياقي مع استخدام أداة الاختبار التي وضعها الباحث نفسه. وأسئلة المقدمة إلى الطلبة في الاختبار القبلي تماثل مع الأسئلة في البعدي. وكانت الأسئلة في الاختبارين (كما في الملحق).

## الجدول (10)

نتائج الطلبة في الاختبار القبلي

الرقم	الاسم	نتيجة فهم المقروء	التقدير
1	عبد الودود	56,7	مقبول
2	أحمد فردوس فيروز	83,3	جيد جدا
3	ألفية الصالحة	76,7	جيد
4	أنيتا	73,3	جيد
5	فعية الاحترام	76,7	جيد جدا
6	فيكا رحمواتي	93,3	ممتاز
7	فطري هندابني	80	جيد
8	هيدار عفاً	56,7	مقبول
9	حليمة السعدية (أ)	90	جيد جدا
10	حليمة السعدية (ب)	63,3	مقبول
11	حنيفة	56,7	مقبول
12	إيكة المغفرة	76,7	جيد

مقبول	63,3	إمام زر كشي	13
مقبول	60	لولؤ مكنونة	14
مقبول	66,7	محمد رمضاني	15
ضعيف	46,7	محمد صدیق نوري	16
مقبول	53,3	مدريك	17
مقبول	56,7	محمد عبد البسيط	18
جيد	80	محمد عرفان	19
ضعيف	23,3	محمد صادق	20
مقبول	60	مليادي	21
جيد جدا	83,3	نبيلة عرفة	22
جيد جدا	83,3	نعمة المولودية	23
جيد جدا	83,3	نور عفيفة	24
جيد	80	نور ليلي	25
جيد جدا	83,3	نور رحمة إيكاف سفتري	26
جيد	80	نور الموليدية	27

جيد	80	نور الصباح	28
مقبول	60	سلفية أفريليني	29
جيد	76,7	صالح الدين	30
جيد	70	ستي نور خالصة	31
ضعيف	26,7	سري وحيونغسي	32
ضعيف	40	شريف هدية الله	33
جيد	70	زين الدين	34
ضعيف	53,3	زمره العقبة	35
	<b>2363,3</b>	الجملة $\Sigma$	
	<b>67,5</b>	المعدل (M)	

## الجدول (11)

تقدير نتائج الطلبة في الاختبار القبلي

النسبة المئوية	عدد الطلبة	مسافة تحديد النتيجة	التقدير	الرقم
2,9 %	1	100 – 91	ممتاز	1
20 %	7	90 – 81	جيد جدا	2
31,4 %	11	80 – 71	جيد	3
31,4 %	11	70 – 51	مقبول	4
14,3 %	5	50 – 0	ضعيف	5
100 %	35	الجملة		

7 يعرف من هذين الجدولين أنّما واحد منهم درجته في المستوى ممتاز. و طلاب أو 20 % في المستوى جيد جدا. و 11 طالبا أو 31,4 % في المستوى جيد. و 11 طالبا أو 31,4 % في المستوى مقبول. و 5 طلاب أو 14,3 % في المستوى

$$67,5 = \frac{2363,3}{35} ، M = \frac{\sum x}{n}$$

ضعيف. ومعدل نتيجتهم

اعتمادا بالقيمة الموجودة في الجدول (12) نعرف أن كفاءة الطلبة في الفصل

السابع "أ" في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء بياسوروان لترقية مهارة

القراءة كانت في مستوى مقبول.

## الجدول (12)

نتائج الطلبة في الاختبار البعدي

الرقم	الاسم	نتيجة فهم المقروء	التقدير
1	عبد الودود	56,7	مقبول
2	أحمد فردوس فيروز	86,7	جيد جدا
3	ألفية الصالحة	76,7	جيد جدا
4	أنيتا	80	جيد
5	فعية الاحترام	86,7	جيد جدا
6	فيكا رحمواتي	93,3	ممتاز
7	فطري هندابني	70	مقبول
8	هيدار عفاً	76,7	جيد
9	حليمة السعدية (أ)	83,3	جيد جدا
10	حليمة السعدية (ب)	86,7	جيد جدا
11	حنيفة	50	ضعيف
12	إيكة المغفرة	76,7	جيد جدا

مقبول	70	إمام زر كشي	13
مقبول	60	لولؤ مكنونة	14
جيد جدا	83,3	محمد رمضاني	15
جيد جدا	86,7	محمد صدّيق نوري	16
ضعيف	43,3	مدريك	17
مقبول	70	محمد عبد البسيط	18
جيد	73,3	محمد عرفان	19
مقبول	63,3	محمد صادق	20
مقبول	70	مليادي	21
جيد جدا	90	نبيلة عرفة	22
جيد جدا	90	نعمة المولودية	23
مقبول	60	نور عفيفة	24
جيد جدا	90	نور ليلي	25
جيد جدا	83,3	نور رحمة إيكاف سفتري	26
جيد	76,7	نور الموليدية	27

جيد جدا	86,7	نور الصباح	28
جيد	80	سلفية أفريليني	29
جيد جدا	86,7	صالح الدين	30
مقبول	53,3	ستي نور خالصة	31
مقبول	53,3	سري وحيونغسي	32
جيد	73,3	شريف هدية الله	33
جيد	73,3	زين الدين	34
جيد	76,7	زمره العقبة	35
	<b>2616,7</b>	الجملة $\Sigma$	
	<b>74,8</b>	المعدل (M)	

### الجدول (13)

تقدير نتائج الطلبة في الاختبار البعدي

النسبة المئوية	عدد الطلبة	مسافة تحديد النتيجة	التقدير	الرقم
2,9 %	1	100 – 91	ممتاز	1
40 %	14	90 – 81	جيد جدا	2
22,8 %	8	80 – 71	جيد	3
28,6 %	10	70 – 51	مقبول	4
5,7 %	2	50 – 0	ضعيف	5
100 %	35	الجملة		

14 يعرف من هذين الجدولين أنّما واحد منهم درجته في المستوى ممتاز. و طالبا أو 40 % في المستوى جيد جدا. و 8 طلاب أو 22,8 % في المستوى جيد. و 10 طلاب أو 28,6 % في المستوى مقبول. و طالبان أو 5,7 % درجتهم في

$$74,8 = \frac{2616,7}{35} ، M = \frac{\sum x}{n}$$

المستوى ضعيف. ومعدل نتيجتهم بهذه النتيجة نعرف أن كفاءة الطلبة في الفصل السابع "أ" في مدرسة نهضة

العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء بياسوروان لترقية مهارة القراءة قد تطورت حتى

وصلت إلى مستوى جيد.

### ج - تحليل البيانات ومناقشتها في الاختبار القبلي والبعدي

لمعرفة مدى فعالية استخدام المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) لترقية مهارة القراءة قارن الباحث بين نتائج الأجوبة عن القراءة التي حصلها الطلبة في الاختبار القبلي و الاختبار البعدي بعد تطبيق استخدام المعجم السياقي في عملية التعليم و التعلم لتنمية فهم المقروء. والأسئلة المتعلقة بفهم المقروء هي الأسئلة رقم 1 - 30 من البنود الموجودة في الاختبار الكتابي.

#### الجدول (14)

فرق نتائج الطلبة في الاختبار القبلي و البعدي

الرقم	الاسم	نتائج الاختبار		فروق النتيجة
		القبلي	البعدي	
1	عبد الودود	56,7	56,7	0
2	أحمد فردوس فيروز	83,3	86,7	3,4
3	ألفية الصالحة	76,7	76,7	0
4	أنيتا	73,3	80	6,7
5	فعية الاحترام	76,7	86,7	10
6	فيكا رحمواتي	93,3	93,3	0
7	فطري هندابني	80	70	-10

20	76,7	56,7	هيدار عفاً	8
-6,7	83,3	90	حليمة السَّعدية (أ)	9
23,4	86,7	63,3	حليمة السَّعدية (ب)	10
-6,7	50	56,7	حنيفة	11
0	76,7	76,7	إيكة المغفرة	12
6,7	70	63,3	إمام زركشي	13
0	60	60	لولؤ مكنونة	14
16,6	83,3	66,7	محمد رمضاني	15
40	86,7	46,7	محمد صدِّيق نوري	16
-10	43,3	53,3	مدريك	17
13,3	70	56,7	محمد عبد البسيط	18
-6,7	73,3	80	محمد عرفان	19
40	63,3	23,3	محمد صادق	20
10	70	60	مليادي	21
6,7	90	83,3	نبيلة عرفة	22

6,7	90	83,3	نعمة المولودية	23
-23,3	60	83,3	نور عفيفة	24
10	90	80	نور ليلي	25
0	83,3	83,3	نور رحمة إيكافطري	26
-3,3	76,7	80	نور المولودية	27
6,7	86,7	80	نور الصبح	28
20	80	60	سلفية أفريليني	29
10	86,7	76,7	صالح الدين	30
-16,7	53,3	70	ستي نور خالصة	31
26,6	53,3	26,7	سري وحيونغسي	32
33,3	73,3	40	شريف هدية الله	33
3,3	73,3	70	زين الدين	34
23,4	76,7	53,3	زمرة العقبة	35
<b>253,4</b>	<b>2616,7</b>	<b>2363,3</b>	الجملة $\Sigma$	
<b>7,24</b>			المعدل (M)	

### الجدول (15)

المقارنة بين نتائج الطلبة

في الاختبار القبلي و البعدي لمهارة القراءة

الرقم	الاسم	X <sub>1</sub>	X <sub>2</sub>	D	X <sub>d</sub>	(X <sub>d</sub> ) <sup>2</sup>
1	عبد الودود	56,7	56,7	0	-7,24	52,4176
2	أحمد فردوس فيروز	83,3	86,7	3,4	-3,84	14,7456
3	ألفية الصالحة	76,7	76,7	0	-7,24	52,4176
4	أنيتا	73,3	80	6,7	-0,54	0,2916
5	فعيقة الاحترام	76,7	86,7	10	2,76	7,6176
6	فيكا رحمواتي	93,3	93,3	0	-7,24	52,4176
7	فطري هنداييني	80	70	-10	-17,24	297,2176
8	هيدار عفاً	56,7	76,7	20	12,76	162,8176
9	حليمة السعدية (أ)	90	83,3	-6,7	-13,94	194,3236
10	حليمة السعدية	63,3	86,7	23,4	16,16	261,1456

					(ب)	
194,3236	-13,94	-6,7	50	56,7	حنيفة	11
52,4176	-7,24	0	76,7	76,7	إيكة المغفرة	12
0,2916	-0,54	6,7	70	63,3	إمام زركشي	13
52,4176	-7,24	0	60	60	لولؤ مكنونة	14
87,6096	9,36	16,6	83,3	66,7	محمد رمضاني	15
1073,218	32,76	40	86,7	46,7	محمد صدّيق نوري	16
297,2176	-17,24	-10	43,3	53,3	مدريك	17
36,7236	6,06	13,3	70	56,7	محمد عبد البسيط	18
194,3236	-13,94	-6,7	73,3	80	محمد عرفان	19
1073,218	32,76	40	63,3	23,3	محمد صادق	20
7,6176	2,76	10	70	60	مليادي	21
0,2916	-0,54	6,7	90	83,3	نبيلة عرفة	22
0,2916	-0,54	6,7	90	83,3	نعمة المولودية	23

932,6916	-30,54	-23,3	60	83,3	نور عفيفة	24
7,6176	2,76	10	90	80	نور ليلي	25
52,4176	-7,24	0	83,3	83,3	نور رحمة إيكاسفطري	26
111,0916	-10,54	-3,3	76,7	80	نور الموليدية	27
0,2916	-0,54	6,7	86,7	80	نور الصّباح	28
162,8176	12,76	20	80	60	سلفية أفريليني	29
7,6176	2,76	10	86,7	76,7	صالح الدين	30
573,1236	-23,94	-16,7	53,3	70	ستي نور خالصة	31
374,8096	19,36	26,6	53,3	26,7	سري وحيونغسي	32
679,1236	26,06	33,3	73,3	40	شريف هدية الله	33
15,5236	-3,94	3,3	73,3	70	زين الدين	34
261,1456	16,16	23,4	76,7	53,3	زمرّة العقبة	35
<b>7343,644</b>		<b>253,4</b>	<b>2616,7</b>	<b>2363,3</b>	الجملة $\Sigma$	
		<b>7,24</b>			المعدل (M)	

البيان :

• ويشير الباحث إلى النتيجة المحسولة في الاختبار القبلي باستخدام  $X_1$  ،

والنتيجة في الاختبار البعدي باستخدام  $X_2$  :

•  $d =$  الفرق بين النتيجة المحسولة في الاختبار القبلي و الاختبار البعدي =

$$X_1 - X_2$$

•  $Md =$  معدل جملة  $d$  ، والرموز المستخدم :  $Md = \frac{\sum d}{N}$

$$7,24 = \frac{253,4}{35} = Md$$

$$Md - d = X_d \bullet$$

$$N = \text{عدد الطلبة المشتركين في التجربة} = 35 \bullet$$

$$Db = 1 - N = 1 - 35 = -34 \text{ (المعنى، كان الباحث يقارن نتيجة} \bullet$$

**t.Test** بالنتيجة الموجودة في السطر الرابع والثلاثين من جدول درجة الصدق

( (Significance and Confidence level)

• ويطلب الباحث **t.Test** باستخدام المعادلة الآتية :

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum (Xd)^2}{N(N-1)}}}$$

$$7,24$$

$$t = \frac{7,24}{\sqrt{\frac{7343,644}{35 \times 34}}}$$

$$t = \frac{7,24}{\sqrt{\frac{7343,644}{1190}}}$$

$$t = \frac{7,24}{\sqrt{6,17}}$$

$$t = \frac{7,24}{2,48}$$

$$t = 2,91$$

ويقارن الباحث هذه النتيجة،  $t = 2,91$  بالنتيجة الموجودة في السطر الرابع وثلاثون من جدول درجة الصدق (Significance and Confidence Level) ولأن هذا البحث هو كالبحت الاجتماعي فلقد كانت الدرجة المستخدمة هي 5%. والنتيجة الموجودة في الدرجة 5% = 2,03

وهناك القانون في معرفة فعالية التجربة، فإنه إذا كانت النتيجة المحصولة من رمز  $t$ . test (t الحسابي) أكبر من النتيجة الموجودة في جدول درجة الصدق (Significance and Confidence Level)، فإن ذلك يدل على أن المعجم السياقي فعّال. والعكس منه يدل على أن المعجم السياقي غير فعّال. والنتيجة الموجودة في جدول درجة الصدق تسمى  $t$ . table (الجدولي).

اعتمادا على الرمز الموجود وجد الباحث أن جميع نتائج قيمة  $t$  الحسابي أكبر من قيمة  $t$  الجدولي، هي ( $2,91 < 2,03$ ). لذلك، فإن حصيلة هذه التجربة تدل على أن استخدام المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) لترقية مهارة القراءة فعال لطلبة الفصل السابع "أ" في مدرسة فخصة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان.

#### د- استبانة الطلبة بعد استخدام المعجم السياقي

فيما يلي نتائج البيانات من أجوبة الاستبانة التي وزعها الباحث لدى أفراد الطلبة (عينة البحث) للحصول على آرائهم في عملية التعليم والتعلم في دراسة اللغة العربية باستخدام المعجم السياقي. وقام بتوزيع هذه الاستبانة يوم الثلاثاء في التاريخ 8 من شهر أقتوبر 2013م، وكان عدد الطلبة 35 طالبا. وبنود الأسئلة تحتوي ما يتعلق بآرائهم بعد تطبيق تعليم القراءة العربية باستخدام المعجم السياقي. الأجوبة التي عرضها الباحث تقتصر على ما يتعلق باستخدام المعجم السياقي في تعليم مهارة القراءة، وهي تنشيط الخبرات السابقة، وضع الأسئلة لفهم محتوى النص المقروء و أهمية استخدام هذا المعجم السياقي في عملية القراءة وفهم المقروء من النصوص العربية.

### الجدول (16)

الأجوبة من الاستبانة لدى الطلبة حول دراجة الفهم وفعالية المعجم السياقي بعد تطبيق البحث في الفصل

الرقم	قائمة الأسئلة	عدد العينة	الأجوبة	
			نعم	لا
1	هل تحب دراسة العربية؟	35	35	0
100	النسبة المئوية		100	0
2	هل تحب عملية التعليم والتعلم في دراسة اللغة العربية باستخدام الطريقة التي قدّمها الباحث؟	35	34	1
100	النسبة المئوية		97,1	2,9
3	هل تحب عندما استطعت فهم النصوص العربية؟	35	33	2
100	النسبة المئوية		94,3	5,7
4	هل أحسستَ التقدم في دراسة مهارة القراءة بعد استخدام المعجم السياقي (العربي -	35	25	10

				الإندونيسي) ؟	
100	28,6	71,4	النسبة المئوية		
	6	29	35	هل التدريبات التي علّمها الباحث قد وضحت وفهمت؟	5
100	17,1	82,9	النسبة المئوية		
	3	32	35	هل المفردات في المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) نفعت في دراسة اللغة العربية ؟	6
100	8,6	91,4	النسبة المئوية		
	0	35	35	هل المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) استخدمك لفهم النصوص العربية ؟	7
100	0	100	النسبة المئوية		
	0	35	35	هل أنت أسهل بحث معاني المفردات باستخدام هذا المعجم السياقي(العربي-الإندونيسي) ؟	8
100	0	100	النسبة المئوية		

9	هل المفردات في المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) مناسبة بالكتاب المعلمّ؟	35	31	4
	النسبة المئوية	88,6	11,4	100
10	هل تحب هذا المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي)؟	35	35	0
	النسبة المئوية	100	0	100

من الجدول السابق (17) سيوضح الباحث آراء الطلبة فيما يلي :

### 1) السؤال الأول

يشمل على محبتهم في دراسة اللغة العربية ، من عدد أفراد العينة 35 طالبا لا أحد منهم يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن طلبة الفصل السابع "أ" في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان كلهم يجوبون دراسة اللغة العربية.

### 2) السؤال الثاني

يشمل على محبتهم في عملية التعليم والتعلم في دراسة اللغة العربية باستخدام الطريقة التي قدمها الباحث، من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 34 طالبا أو

97,1% يجيبون بنعم، وطالب واحد أو 2,9% يجيب بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يحبون عملية التعليم والتعلم في دراسة اللغة العربية باستخدام الطريقة التي قدّمها الباحث إلا طالبا واحداً.

### 3) السؤال الثالث

يشمل على محبتهم عندما استطعوا فهم النصوص العربية، من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 33 طالبا أو 94,3% يجيبون بنعم، وطالبان أو 5,7% يجيبان بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يحبون عندما استطعوا فهم النصوص العربية إلا طالبين.

### 4) السؤال الرابع

يشمل على إحساسهم في تقدم دراسة مهارة القراءة بعد استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 25 طالبا أو 71,4% يجيبون بنعم، و 10 طلاب أو 28,6% يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يحسّون التقدم في دراسة مهارة القراءة بعد استخدام المعجم السياقي (عربي - إندونيسي) إلا عشرة طلابٍ.

### 5) السؤال الخامس

يشمل على رأيهم عن التدريبات التي علّمها الباحث واضح ومفهوم لهم، من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 29 طالبا أو 82,9% يجيبون بنعم، و 6 طلاب أو 17,1% يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب

يروا عن التدريبات التي علّمها الباحث قد وضحت وفهمت إلا ستة طلابٍ.

#### (6) السؤال السادس

يشمل على رأيهم عن المفردات في المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) نفعت في دراسة اللغة العربية، من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 32 طالبا أو 91,4% يجيبون بنعم، و 3 طلاب أو 8,6% يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يروا عن المفردات في المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) نفعت في دراسة اللغة العربية إلا ثلاثة طلابٍ.

#### (7) السؤال السابع

يشمل على المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) استخدمهم لفهم النصوص العربية، من عدد أفراد العينة 35 طالبا لا أحد منهم يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) استخدمهم لفهم النصوص العربية.

#### (8) السؤال الثامن

يشمل على سهولهم في بحث معاني المفردات باستخدام هذا المعجم السياقي (عربي-إندونيسي)، من عدد أفراد العينة 35 طالبا لا أحد منهم يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) يُسهل الطلبة أن يبحثوا معاني المفردات العربية.

## 9) السؤال التاسع

يشمل على رأيهم عن المفردات في المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) مناسبة بالكتاب المعلم، من عدد أفراد العينة 35 طالبا، 31 طالبا أو 88,6 % يجيبون بنعم، و 4 طلاب أو 11,4 % يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن أكثر الطلاب يروا عن المفردات في المعجم السياقي (العربي-الإندونيسي) مناسبة بالكتاب الدراسي إلا أربعة طلاب.

## 10) السؤال العاشر

يشمل على محبتهم بهذا المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) من عدد أفراد العينة 35 طالبا لا أحد منهم يجيبون بلا. وهذا ما يؤكد الباحث بأن طلبة الفصل السابع "أ" في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان كلهم يجيبون هذا المعجم السياقي (عربي-إندونيسي).

## الفصل الخامس

### نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

بعد أن تمّ البحث يقدم الباحث نتائج البحث، والتوصيات والاقتراحات وفقا لعرض البيانات وتحليلها السابقة من الملاحظة والمقابلة والاستبانة، فهي كما تأتي:

#### أ - نتائج البحث

بعد عملية إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) للتطبيق على الطلبة في مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان، قد وصل الباحث إلى النتائج التالية:

- 1 - ومواصفات المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة كما يلي: 1- في المعجم السياقي ثمان مائة وخمسة مفردة، 2- كان هذا المعجم السياقي في صورة "عربي - إندونيسي" للمواد لتعليمية العربية في المرحلة المتوسطة، 3- هو معجم خاص لكشف معاني المفردات واستخدامها من الكتب العربية المدرسية لمرحلة المتوسطة، 4- وكل المفردات تُعطي ثلاث أمثلة من استخدامها، 5- ونظام هذا المعجم السياقي نظام ألفبائي الذي لا يطلب الطالب من أصل الكلمة أو اللفظ، إنما الحرف الأول من الكلمة أو اللفظ إشارة من مكان اللفظ المطلوب الذي يوافق بأبواب حروفه، 6-
- وتبيّود هذا المعجم السياقي للملاحظات (المحفظات، إلقاء التحيات،

الساعة، العدد) لسهولة فهم الطلبة وحفظها لترقية مهارة القراءة، 7-  
 وشكل هذا المعجم السياقي قابل وسهل للحمل في أي مكانٍ.

2 - اعتمادا على النتائج التي حصل عليها الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي  
 يمكن القول بأن استخدام المعجم السياقي (العربي - الإندونيسي) فعال  
 لترقية فهم النصوص المقروءة لتعليم مهارة القراءة لدى الطلبة في المرحلة  
 المتوسطة، إذ وجد الباحث تطور النتيجة، كان الاختبار القبلي في  
 مستوى مقبول بمعدل نتيحتهم  $(M) = 67,5$  وقد تطورت حتى  
 حصلت إلى مستوى جيد بمعدل نتيحتهم  $74,7$  في الاختبار البعدي بعد  
 إجراء التجربة الميدانية. وكذلك، نتيجة الاختبار التائي (T-Test)  
 الحسابي  $= 2,91$  و  $(db) = 34$ ، وقيمة  $t$  الجدولي في الدرجة 5  
 % هي  $2,03$ . ونتيجة الاختبار التائي (T-Test) الحسابي  $= 2,91$   
 أكبر من  $2,03$ . إذن نتجية الاختبار التائي (T-Test) مقبولة، وهذا  
 بمعنى أن استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة  
 فعال.

## ب- التوصيات

من نتائج الدراسة الميدانية يمكن صياغة بعض التوصيات لتحسين تعليم اللغة العربية لطلبة مدرسة نهضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان، ومن أهمها:

- 1 -ينبغي لمدرس اللغة العربية في هذه المدرسة استخدام هذا المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) كطريقة بديلة في تعليم القراءة العربية قصدا لترقية نوعية التعليم وكفاءات الطلبة في اللغة العربية.
- 2 - ينبغي للمدرس أن يراعي في تعليمه الجوانب الدافعة إلى عملية تعليم القراءة الفعالة حيث ينشط تفكير الطلبة قبل التعليم وربط معلوماتهم أو خبراتهم السابقة ليكونوا مستعدين في عملية القراءة وفهم المقروء
- 3 -ينبغي للمدرس في تعليم اللغة العربية وخاصة في تعليم مهارة القراءة أن يواصل هذه الدراسة إلى الوقوف على فعالية باستخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) الذي يتكون فيها بحث المفردات العربية إلى الإندونيسية والمفردات الإندونيسية إلى العربية، حتى يسهل الطلبة تزود أنفسهم بالمفردات الكثيرة وسهل عليهم فهم المقروء جيدا.
- 4 -و للمدرسة أن تكون نتائج هذا البحث العلمي أكثر فائدة لترقية عملية التعلم والتعليم فيها وترقية التحصيل الدراسي لدى الطلبة فيها.
- 5 -على الباحثين المقبلين الذين يكتبون مثل هذا البحث أن يقوموا بتطويره وترقيته وإصلاحه أحسن ما يمكن.

## ج- المقترحات

وفقا للبيانات التي وجدها خلال ترقية مهارة القراءة باستخدام المعجم

السياقي (عربي-إندونيسي)، يقدم الباحث الاقتراحات كما يلي :

- 1 - ينبغي لرئيس المدرسة أن يرشد مدرسي اللغة العربية لأن لا يركزوا تعليم مهارة القراءة على تعرف الرموز ويعنى بترجم كل المفردات داخل الكتاب المدروسة، لكن المهمّ على فهم المقروء وابداعته بشيء كوسيلة التعليمي من المعجم أو صورة أو جهاز العرض وما أشبه ذلك وهي بصورة خاصة وبجودة الطريقة التعليمية عامة.
- 2 - جدير بمدرس اللغة العربية أن يعلّم مهارة القراءة بصورة كاملة بين تعرف الرموز وفهم المقروء أو جوانب أخرى من تعليم مهارة القراءة خلال التدريس لكي ترتقى مهارة الطلبة في القراءة.
- 3 - لا يخلو هذا البحث عن النقائص الكتابية أو العلمية، ويرجو الباحث القارئ والباحثين الآخرين إكماله في فرصة حاضرة. وجزاكم الله بأحسن الجزاء.

## قائمة المصادر والمراجع

### أ- المصادر

القرآن الكريم

### ب- المراجع العربية

أحمد مختار عمر، صناعة المعاجم الحديثة، (القاهرة: عالم الكتب، 1998م).

رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ،

(مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1986م).

صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق ،

(بيروت: مكتبة لبنان، 1981م).

فتحي على يونس ومحمود كامل الناقة ، أساسات تعليم اللغة العربية

والتربية الدينية ، (قاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، دون

السنة).

كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين

بها. (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم

والثقافة، 2003م).

محمود رشدي خاطر، مذكرات في طرق تدريس اللغة العربية. (القاهرة:

كلية التربية جامعة عين شمس، 1956م).

محمد صالح الشظي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية

وفنونها، (المملكة العربية السعودية: دار الأندلس للنشر والتوزيع،

1996م).

نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية وطرائق تدريسها، (بيروت،

لبنان: دار النفائس، 1998م).

### ج- البحوث

سوجنج سنتوسو. 2001م. إعداد مواد التعليم لمهارة القراءة، البحث العلمي

لرسالة الماجستير، غير منشور، قسم تعليم اللغة العربية، برنامج

الدرسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج.

صافي الفكر. 2011م. تزويد المفردات باستخدام المعجم لترقية مهارة

القراءة. البحث العلمي لرسالة الماجستير، غير منشور، قسم تعليم

اللغة العربية، برنامج الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك ابراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

محمد صلاح الدين. 2011م. إعداد المواد التعليمية الحاسوبية لمهارة القراءة.

البحث العلمي لرسالة الماجستير، غير منشور، قسم تعليم اللغة

العربية، برنامج الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك ابراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

### ح- المراجع الأجنبية

Abdul hamid. 2010. **Mengukur Kemampuan Bahasa Arab**. Malang:

UIN-Maliki Press

Dimyathi, Afifudin. 2008. **Muda'karoh fi Ilm ad-dilalah**. Malang: UIN-

Malang Press.

Nana Sujana.2000.**Dasar-dasar Proses Belajar**. Cetakan Pertama.

Bandung: SinarAlgesindo.

Nana Sudjana dan Awal Kusumah.2000. **Proposal Penelitian di**

**Perguruan Tinggi**. Bandung: Sinar Baru Algesindo. Cet II.

Sugiyono. 2009. **Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D.**  
Bandung: Alfabeta.

Suharsimi Arikunto. 2006. **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan  
Praktik.** Jakarta: PT. Rineka Cipta. Cet 13.

Taufiqurrochman. 2008. **Leksikologi Bahasa Arab.** Malang: UIN-Malang  
Press.

[uqu.edu.sa/majalat/shariaramag/mag38/8.pdf](http://uqu.edu.sa/majalat/shariaramag/mag38/8.pdf).

